

Xəzər Dənizinin Azərbaycan Sektorunda Zəfər və Məşəl Perspektiv Strukturlarının Daxil Olduğu Kəşfiyyat Bloku üzrə Xarici Subpodratçıların Vergiyə Cəlb Olunması Haqqında Protokol

Protocol Concerning Taxation of Foreign Subcontractors for the Exploration Block Including the Zafar and Mashal Prospective Structures in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 27 aprel 1999-cu il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış 8 may 2000-ci il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Xəzər Dənizinin Azərbaycan Sektorunda Zəfər və Məşəl Perspektiv Strukturlarının Daxil Olduğu Kəşfiyyat Blokunun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Sazişin (Saziş) tərkibinə daxil edilmişdir.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı Tərəflər ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiyanın ("Komissiya") yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 26 fevral 2003-cü il tarixli 27s sayılı Sərəncamı verilmişdir.

Komissiya və Podratçı tərəflər Xarici Subpodratçıların Vergiyə cəlb edilməsi haqqında _____ 2003-cü il tarixli bu Protokol (gələcəkdə mətndə "Protokol" adlanır) da daxil olmaqla bu qaydaların yaradılması məqsədilə Protokol imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Müvafiq olaraq, bu Protokol onların Saziş üzrə və Xarici Subpodratçıların vergiyə cəlb edilməsi statusu müəyyən edilərkən istifadə edilməli qaydalar üzrə qarşılıqlı anlaşmalarını müəyyən edir.

Bu protokol 1 yanvar 2003-cü il tarixdən qüvvədədir.

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Exploration Block Including the Zafar and Mashal Prospective Structures in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea entered into on 27 april 1999 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and the Contractor Parties, which was enacted by the legislature of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on 8 May 2000 (the Contract).

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree number 27s of 26 February 2003 on forming a Commission headed by the Deputy Minister of Taxes comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic (the "Commission") to establish and agree with the Contractor Parties the administrative procedures necessary to implement the tax provisions of the Contract.

The Commission and the Contractor Parties have agreed to enter into Protocol to establish these procedures, including this Protocol Concerning Taxation of Foreign Sub-contractors (the "Protocol") dated _____, 2003 Accordingly this Protocol sets out their mutual understanding of the Contract and the procedures, which are to be utilized in determining the taxation treatment of Foreign Subcontractors.

This Protocol is effective on January 1, 2003.

Bu Protokol Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz əməliyyatı ilə bağlı Mallar, İşlər yaxud Xidmətlərin təqdim edilməsi üçün Podratçı tərəflə və ya Əməliyyat Şirkəti ilə və ya Subpodratçı ilə birbaşa və ya vasitəli müqavilə bağlayan Xarici Subpodratçılara şamil edilir. Əgər Xarici Subpodratçılar Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz əməliyyatı ilə bağlı olmayan İş və ya Xidmətlərin təchizi və ya digər fəaliyyətlə məşğul olarlarsa, o zaman belə Xarici Subpodratçılar Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergiyə cəlb olunurlar.

1. VERGİNİN TUTULMASI

1.1. Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçılardan Verginin Tutulması

1.1. Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçılardan İşlənmə 1. Proqramının təsdiq edilməsi tarixindən əvvəl Verginin Tutulması

İşlənmə Proqramının Təsdiq olunması tarixindən əvvəl, Azərbaycan Respublikasından kənar qeydiyyatdan keçən, qanuni olaraq yaradılan və ya təşkil edilən qurum və ya təşkilat olan Xarici Subpodratçı («Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı») bu 1.1.1. Bəndinə uyğun olaraq vergiyə cəlb edilir.

(A) Hər bir Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında təqdim edilən İş və Xidmətlərin müqabilində, Kompensasiya Edilən Xərclərin çıxılması şərti ilə, alınmış ümumi ödəniş məbləğlərinin iyirmi beş (25) faizi həcmində vergi qoyulan mənfəət əldə etmiş hesab olunur və daha sonra ondan həmin mənfəətin otuz (30) faizi dərəcəsində, başqa sözlə vergiyə cəlb

This Protocol shall be applicable to Foreign Sub-contractors that are contracted directly or indirectly by a Contractor Party or an Operating Company or Subcontractors to supply Goods, Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operation. In the event Foreign Sub-contractors engage in contracts, supplies of Work or Services, or other business in the Azerbaijan Republic for purposes other than Petroleum Operation, such Foreign Sub-contractors shall be subject to taxation in accordance with Azerbaijan Legislation.

1.1. CHARGE TO TAX

2.1.1. Charge to Tax for Legal Entity Foreign Sub-Contractors

3.1.1.1. Charge to Tax for Legal Entity Foreign Sub-contractors prior to the date of approval of the Development Program

4. Prior to the date of Approval of the Development Program Foreign Sub-contractor which is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic ("Legal Entity Foreign Sub-contractor") shall be taxed in accordance with the provisions of this Paragraph 1.1.1.

5. (A) Each Legal Entity Foreign Sub-contractor shall be deemed to earn a taxable profit equal to twenty-five (25) percent of the gross payments less Reimbursable Expenditures received in respect of Work and Services provided within the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations, and it shall be further deemed to be subject to tax on this deemed profit at the rate of thirty (30) percent, resulting in a total tax obligation of seven point five (7.5) percent of such taxable payments. Any entity

olunan belə ödənişlərin yeddi tam onda beş (7,5) faizi həcmində vergi tutulur. Buna görə də, Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıya ödənişlər edən hər hansı şəxs onu Azərbaycan Respublikasının hüdudları daxilində İş və ya Xidmətlərlə təmin etməsi müqabilində Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıya yerinə yetirdiyi vergiyə cəlb olunan belə ödənişlərdən yeddi tam onda beş (7,5) faiz həcmində vergi tutur.

- (i) Bu Protokolun məqsədləri baxımından "İş və Xidmətlər" dedikdə, Azərbaycan Respublikasının hüdudları daxilində hər hansı hüquqi şəxs tərəfindən hər hansı digər hüquqi şəxs üçün malların təqdim edilməsi sayılmayan və nəticəsi maddi ifadə kəsb edən hər hansı fəaliyyətin yerinə yetirilməsi (o cümlədən, nəticədə müstəqil vahid olmayan və belə iş və xidmətlərin yerinə yetirilməsi üçün zəruri olan xammal və elementlər) başa düşülür. İş və Xidmətlər aşağıdakı fəaliyyət növlərini daxil edir, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmır: layihə işləri, geoloji tədqiqatlar, kəşfiyyat, hasilat, qazma, çıxarılma, modernizasiya, tikinti və digər texniki fəaliyyət növləri; daşınmaz əmlakın icarəsi üzrə fəaliyyət; inzibati, texniki, hüquqi, mühasibat, reklam; nəqliyyat və rabitə fəaliyyəti, kompüter təminatı, təhlükəsizlik təminatı; məsləhət və maliyyə fəaliyyəti, tədris və digər oxşar fəaliyyətlər.
- (ii) Xidmətlərin göstərilməsi (işlərin görülməsi) zamanı istifadə olunan Mallar ayrıca təqdim edilmirsə və ya xidmətin (işin) dəyərinə daxil edilməyən Kompensasiya Edilən Xərclər

making payments to a Legal Entity Foreign Sub-contractor shall, therefore, withhold tax from such taxable payments made by it in respect of Work or Services provided to it by a Legal Entity Foreign Sub-contractor within the Azerbaijan Republic at a rate of seven point five (7.5) percent.

- (i) For the purposes of this Protocol, "Work and Services" shall mean any activity that does not involve provision of commodities (goods) and resulting in a material outcome performed within the Azerbaijan Republic by any legal entity for any other legal entity (including raw materials and elements necessary for the performance of such work and services which as a result cease to become an independent unit). Work and Services include but are not limited to the following activities: design works, geological research, exploration, production, drilling, extraction, modernization, construction and various types of technical activities, the activity of leasing of immovable property; administrative, technical, legal, bookkeeping, advertising; transportation and communications, computer support, and security services; consultant and finance activity, training and other similar activities.
- (ii) If Goods used during provision of services (implementation of works) are not provided separately or Reimbursable Expenditures not included in the value of service (work) and are not indicated separately in the agreement or

müqavilədə və ya ödəniş sənədlərində ayrıca göstərilərsə, onda belə Mallar və ya Kompensasiya Edilən Xərclər İşlərin və Xidmətlərin ayrılmaz tərkib hissəsi hesab edilir. Hər hansı digər hallarda Malları, yaxud iş və xidmətlərin yerinə yetirildiyi zaman çəkilən Kompensasiya Edilən Xərcləri İş və Xidmətlər daxil etmir.

(iii) Bu Protokolun məqsədləri baxımından "Mallar" 8. dedikdə hər hansı maddi və ya qeyri-maddi əmlak (aktiv), o cümlədən elektrik və istilik enerjisi, qaz, su başa düşülür.

(iv Bu Protokolun məqsədləri baxımından 9.) «Kompensasiya Edilən Xərclər» dedikdə, elə məsrəflər başa düşülür ki, onlar müqavilədə və ya ödəniş sənədində ayrıca göstərilmişdir və mənfəət əldə edilməsini nəzərdə tutmur. Belə məsrəflər müqavilələrin müddəaları ilə və/və ya ilkin sənədlərin əsli və ya onların surəti ilə təsdiq olunmalıdır.

(B) Podratçı Tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və ya digər 10. Subpodratçıya Azərbaycan Respublikasının hüduqları daxilində Neft-Qaz Əməliyyatları ilə bağlı Mallar satan hər bir Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı, Azərbaycan Respublikasının hüduqları daxilində satılmış Malların faktiki sənədləşdirilmiş dəyərində əlavə olan, lakin Azərbaycan Respublikasının hüduqları daxilində İş və Xidmətlərin göstərilməsi ilə əlaqədar olmayan əlavə məbləğlər, tədarüklərin sənədləşdirilməsi üçün yığımlar, broker haqları, sənədləşdirmə haqları, qiymətləndirmə və ya digər oxşar məbləğlərlə ("əlavə") bağlı ona verilən

payment documents, such Goods or Reimbursable Expenditures shall be considered an integral part of the Works and Services. In any other cases Work and Services shall not include Goods or Reimbursable Expenditures incurred during the course of performing the work or service.

(iii For the purposes of this Protocol "Goods" means any) tangible or intangible property (asset) including electricity and thermal energy, gas, water.

(iv) For the purposes of this Protocol "Reimbursable Expenditures" means those expenditures which will not give rise to profit and which are separately reflected in a contract or payment document. Such expenses must be supported by provisions of the contracts and/or original receipts or their copies.

(B) Each Legal Entity Foreign Sub-contractor that sells Goods to a Contractor Party, Operating Company or other Sub-contractor within the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations and that receives payment for a mark up, procurement handling fee, brokerage fee, arrangement assessment or other similar amount that is in addition to the actual documented cost of the Goods sold within the Azerbaijan Republic and not received in respect of Work and Services provided within the Azerbaijan Republic ("mark up") shall be subject to tax on the full amount of such mark up at the rate of thirty (30) percent. Any entity making such payments to a Legal Entity Foreign Sub-contractor shall therefore withhold tax from such payments made by it in respect

ödənişdən belə əlavənin tam həcmnin otuz (30) faizi dərəcəsində vergi ödəyir. Buna görə də, Hüquqi Şəxs Xarici Subpodratçıya belə ödənişlər edən hər hansı şəxs onun tərəfindən Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıya həyata keçirilən belə ödənişlərdən əlavə ilə bağlı (30) faiz dərəcə ilə vergi tutur və belə tutulmuş vergiləri Dövlət Büdcəsinə ödəyir. Malların maya dəyəri ilə təqdim edilməsi vergiyə cəlb edilmir.

- (i) Bu Protokola daxil edilən hər hansı digər əks müddəalara baxmayaraq, Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı özünün əlavəsi və ya satılmış Malların dəyəri üzrə sənədlər barəsində, belə Mallara görə ödəniş almamışdan əvvəl və ya aldığı zaman məlumat təqdim etmədikdə, belə Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı bu Protokolun 1.1.2 Bəndinə müvafiq olaraq İşlənmə Programının təsdiqi tarixindən əvvəl Neft-Qaz əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında Podratçı Tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və ya digər Subpodratçıya satdığı Mallara görə əldə etdiyi ödənişlərdən Mənfəət Vergisinə cəlb olunur.
- (C) Bu Protokolda hər hansı əks müddəaya baxmayaraq, Neft-Qaz Əməliyyatı ilə bağlı Azərbaycan Respublikasından kənarında İş və Xidmətlərin təqdim edilməsinə yaxud Malların satışı və ya verilməsinə münasibətdə heç bir Vergi tətbiq olunmur.
- (D) Bu Protokolda göstərilənlər istisna olmaqla, Azərbaycan Respublikasında təqdim edilmiş İş və Xidmətlərdən belə Mənfəət Vergisi tutulması və Azərbaycan Respublikasında satılmış Mallar üzrə əlavədən belə Mənfəət Vergisi tutulması belə Hüquqi

of a mark up to a Legal Entity Foreign Sub-contractor at the rate of thirty (30) percent and shall pay such withheld taxes to the State Budget. Goods which are provided at net cost shall not be subject to withholding tax.

11. (i) Notwithstanding any other provisions contained in this Protocol to the contrary, in the event the Legal Entity Foreign Sub-contractor fails to provide information regarding its mark-up or documentation of the cost of the Goods sold prior to or at the time it receives payment for such Goods, such Legal Entity Foreign Sub-contractor shall be subject to Profit Tax on payments received for sales of Goods to a Contractor Party, Operating Company or other Sub-contractor within the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations prior to the date of approval of the Development Program in accordance with Paragraph 1.1.2 of this Protocol.
12. (C) No Taxes shall apply in respect to the provision of Work and Services or the sale or transfer of Goods outside of the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operation, notwithstanding anything in this Protocol to the contrary.
13. (D) Except as otherwise provided in this Protocol, such Profit Tax withholding on Work and Services provided within the Azerbaijan Republic and such Profit Tax withholding on a mark up on Goods sold within the Azerbaijan Republic shall fully satisfy such Legal Entity Foreign Sub-contractor's tax

Şəxs-Xarici Subpodratçının Neft-qaz Əməliyyatı ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında vergi tələblərinə riayət etməsinin, hesabatlar üzrə vəzifələrinin və bütün belə vergilər üzrə öhdəliklərinin tam şəkildə yerinə yetirilməsini təmin edir.

(E) Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti və ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq Şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət Orqanının tərəf olduğu hər hansı digər müqavilə və ya müqavilələr (bu müqavilələrin vaxtının uzadılması, yenilənməsi və ya onlara edilən əlavələr daxil olmaqla) üzrə tərəf və ya tərəflər arasında məsrəflərin və ya kapital qoyuluşlarının bölüşdürüldüyü halda, belə məsrəf və ya kapital qoyuluşunun bölüşdürülməsində iştirak edən hər hansı tərəf üçün Azərbaycan Respublikasında heç bir mənfəət əldə edilməsi fərz olunmur və belə əməliyyatlara heç bir Vergi tətbiq olunmur və ya belə əməliyyatlardan heç bir Vergi tutulmur.

(F) O halda ki, beynəlxalq Neft-qaz sənayesində müəyyən edilmiş təcrübəyə müvafiq olaraq Podratçı Tərəfin Ortaq Şirkəti, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı öz adi təsərrüfat fəaliyyətinə (və belə fəaliyyət Vergilərdən yayınmağa və ya xüsusi olaraq Vergilərin azaldılmasına yönəldilməməlidir) uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasında Podratçı Tərəfə və ya Əməliyyat Şirkətinə məsrəflərin bölüşdürülməsi və ya digər mənfəətsiz/itkisiz əsasda hər hansı malları, işləri və ya xidmətləri təqdim edir, belə Ortaq Şirkət, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı üçün Azərbaycan Respublikasında heç bir mənfəət əldə edilməsi fərz olunmur və belə əməliyyatlara heç bir Vergi tətbiq olunmur. Vergilər Nazirliyinin müraciətinə əsasən, Podratçı tərəf və ya

compliance, filing obligations and liability for all such taxes in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operation.

14. (E) In the event there is a sharing of costs or capital investment between a Contractor Party or Operating Company and a party or parties to any other agreement or agreements in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto, including extensions, renewals or amendments thereof, no profit shall be deemed to arise in the Azerbaijan Republic to any party participating in such cost sharing or capital investment arrangement such that no Taxes shall be imposed upon or withheld from such transactions.

15. (F) In the event that, in accordance with established practices of the international Petroleum industry, a Contractor Party's Affiliate, an Operating Company or Sub-contractor in accordance with their ordinary business activities (and such activities shall not include activities directed towards the evasion of Taxes or solely towards the avoidance of Taxes), provides a Contractor Party or Operating Company any goods, works or services in the Azerbaijan Republic on a cost-sharing or other no gain/no loss basis, no profit shall be deemed to arise in the Azerbaijan Republic to such Affiliate, Operating Company or Sub-contractor such that no Taxes shall be imposed upon such transactions. Upon request of the Ministry of Taxes, the Contractor Party or Operating Company should submit the Ministry of Taxes written documentation as a support of the fact that such transactions were provided on no gain/no loss basis.

Əməliyyat şirkəti Vergilər Nazirliyinə belə əməliyyatların mənfəətsiz/itkisiz əsasda təqdim edilməsi faktını təsdiq edən yazılı sənədləri təqdim edir.

**1.1. Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçılardan İşlənmə
2. Proqramının təsdiq edilməsi tarixindən sonra Verginin Tutulması**

(A) İşlənmə Proqramının təsdiqi tarixindən etibarən, bütün uzadılma müddətləri daxil olmaqla bu Sazişin qüvvədə olduğu bütün müddət ərzində Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçının Azərbaycan Respublikası daxilində Neft-qaz Əməliyyatları ilə əlaqədar təqdim elədiyi İş və Xidmətlərlə bağlı aldığı bütün ödənişlərə və Azərbaycan Respublikası daxilində Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı satılan Mallardan əldə etdiyi bütün ödənişlərə, belə ödənişin alındığı tarixə edilmiş dəyişikliklər və qüvvədə olması nəzərə alınmaqla "Müəssisələrin və təşkilatların mənfəət vergisinə cəlb olunması haqqında" 24 dekabr 1996-cı il tarixli qanuna müvafiq olaraq hesablanmış (və ya belə ödənişin yerinə yetirildiyi tarixə hüquqi şəxslərin mənfəətlərindən vergi tutulmasına dair Azərbaycan Respublikasının qüvvədə olan digər belə qanununa uyğun olaraq hesablanmış) və hər bir halda Sazişin 12.2(f)-dən (j)-yə kimi olan Maddələrinin müddəaları və (l), (m), (o) və (p) Maddələrinin müddəaları və Xarici Subpodratçıların vergiyə cəlb olunmasına dair hər hansı qüvvədə olan mövcud və ya gələcək Protokolların müddəaları nəzərə alınmaqla Mənfəət vergisi tətbiq edilir. Həmin Qanunun və Sazişin müddəaları arasında hər hansı ziddiyyətin yarandığı halda, Sazişin müddəaları üstün qüvvəyə malik olur. Sazişin 12.2

16.1.2. Charge to Tax for Legal Entity Foreign Sub-contractors after the date of approval of the Development Program

17. (A) From the date of approval of the Development Program throughout the term of the Contract including extensions, a Legal Entity Foreign Sub-contractor shall be subject to Profit Tax on all payments received in respect of Work or Services provided within the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations and on all payments received for Goods sold within the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations as calculated in accordance with the Law of the Azerbaijan Republic Concerning Taxation of Profit of Enterprises and Organizations, dated 24 December 1996, as amended and in effect on the date such a payment is received, (or as calculated in accordance with such other law of the Azerbaijan Republic concerning taxation of profits of legal entities in effect on the date such a payment is received), taking into account in each case the provisions of Article 12.2(f) through (j), (l), (m), (o) and (p) of the Contract and any applicable existing or future protocols concerning taxation of Foreign Sub-contractors. In the event of any conflict between the provisions of such Law and those of the Contract, the provisions of the Contract shall govern. In applying the above referenced provisions of Article 12.2 of the Contract, the term "Contractor Party" shall be replaced with "Legal Entity Foreign Sub-contractor."

bəndinin yuxarıda qeyd edilən maddələri tətbiq edilərkən "Podratçı Tərəf" anlayışı "Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı" anlayışı ilə əvəz edilir

(B) Bu Protokolun bu 1.1.2 (a) Bəndində və 2 Bəndində başqa cür nəzərdə tutulanlar istisna olmaqla, belə Mənfəət Vergisi həmin Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçının İşlənmə Proqramının təsdiqi tarixindən sonra vergi tələblərinə riayət etməsinin, hesabatlar üzrə vəzifələrinin və bütün belə vergilər üzrə öhdəliklərinin tam şəkildə yerinə yetirilməsini təmin edir.

(C) Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti və ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq Şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət Orqanının tərəf olduğu hər hansı digər müqavilə və ya müqavilələr (bu müqavilələrin vaxtının uzadılması, yenilənməsi və ya onlara edilən əlavələr daxil olmaqla) üzrə tərəf və ya tərəflər arasında məsrəflərin və ya kapital qoyuluşlarının bölüşdürüldüyü halda, belə məsrəf və ya kapital qoyuluşunun bölüşdürülməsində iştirak edən hər hansı tərəf üçün Azərbaycan Respublikasında heç bir mənfəət əldə edilməsi fərz olunmur və belə əməliyyatlara heç bir Vergi tətbiq olunmur və ya belə əməliyyatlardan heç bir Vergi tutulmur.

1.2. Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçıdan Vergi Tutulması

1.2. Fiziki şəxs olan, Azərbaycan Respublikasının deyil, digər bir ölkənin vətəndaşı olan və ya vətəndaşlığı olmayan, və Xarici Əməkdaş olmayan Subpodratçı («Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçı») ancaq o halda Azərbaycan Respublikasında gəlir vergisi ödəməyə borcludur ki, belə Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçı 1.2.4(1), 1.2.4(2), 1.2.4(3), 1.2.4(4) Bəndlərinə uyğun olaraq Təqvim ili ərzində Vergi

18. (B) Except as otherwise provided in this Paragraph 1.1.2 (a) and in Paragraph 2 of this Protocol, such Profit Tax shall fully satisfy such Legal Entity Foreign Sub-contractor's tax compliance, filing obligations and liability for all Taxes after the date of approval of the Development Program.

19. (C) In the event there is a sharing of costs or capital investment between a Contractor Party or Operating Company and a party or parties to any other agreement or agreements in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto, including extensions, renewals or amendments thereof, no profit shall be deemed to arise in the Azerbaijan Republic to any party participating in such cost sharing or capital investment arrangement such that no Taxes shall be imposed upon or withheld from such transactions.

20.

21.2. Charge to Tax for Physical Person Foreign Sub-contractor

22.2.1. Sub-contractor who is a physical person, who is a citizen of a country other than the Azerbaijan Republic or a stateless person, and who is not a Foreign Employee ("Physical Person Foreign Sub-contractor") shall be subject to personal income tax in the Azerbaijan Republic only if such Physical Person Foreign Sub-contractor is a Tax Resident during a Calendar Year, in accordance with Paragraph 1.2.4(1), 1.2.4(2), 1.2.4(3), 1.2.4(4) and only if the situation described in Paragraph 1.2.5

- Rezidenti hesab olunur və bu, ancaq o halda baş verir ki, 1.2.5 Bəndində təsvir edilən vəziyyət mövcud olsun. Təqvim ili ərzində Vergi Rezidenti olan hər bir Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçı həmin Təqvim ili üçün Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı yerinə yetirdiyi İş və ya Xidmətlər (belə terminlər 1.1.1 Bəndində müəyyən edildiyi kimi) üçün yazılı müqavilənin və ya icarə müqaviləsinin şərtlərinə uyğun olaraq aldığı ödənişlər üzrə, Çıxılan Xərclər (1.2.6 Bəndində müəyyən edildiyi kimi) çıxılmaqla ("Vergiyə cəlb olunan Ödənişlər") Azərbaycan Respublikasında gəlir vergisi ödəməyə borcludur.
- 1.2. Hər bir Podratçı Tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı Vergi Rezidenti olan Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçılara verilən ödənişlərdən yalnız Azərbaycan Respublikasında həyata keçirdikləri iş nəticəsində qazandıqları gəlirlərlə bağlı Azərbaycan Respublikasının şəxsi gəlir vergisini tutur.
- 1.2. Təqvim ili ərzində Vergi Rezidenti olmayan, və yaxud 3. 1.2.5 bəndində təsvir olunan vəziyyət baş verməzsə, Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında belə Təqvim ili üçün şəxsi gəlir vergisinə cəlb olunmayacaqdır.
- 1.2. Bu Protokolun məqsədləri baxımından "Vergi Rezidenti" 4. mənəsi belədir:
- (1) Azərbaycan Respublikasından kənarında əsas iş yeri olan və Təqvim ili ərzində otuzuncu (30) ardıcıl gündən və/və ya Təqvim ili ərzində üst-üstə doxsanıncı (90) gündən çox Azərbaycan Respublikasında olan şəxs. Belə halda, Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan belə şəxs Təqvim ilində Azərbaycan Respublikasında hər qaldığı müddətin otuz (30) ardıcıl günündən sonra
- exists. Each Physical Person Foreign Sub-contractor who is Tax Resident during a Calendar Year shall be subject to personal income tax in the Azerbaijan Republic for such Calendar Year only on payments less Deductible Costs (as defined in Paragraph 1.2.6.) ("Taxable Payments") received pursuant to the terms of a written contract or a lease agreement for Work or Services (as such terms are defined in Paragraph 1.1.1) performed in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations.
- 23.2.2. Each Contractor Party, its Affiliates, Operating Company and Sub-contractor shall withhold Azerbaijan Republic personal income tax from payments made to Tax Resident Physical Person Foreign Sub-contractors only on their income earned as a direct result of work performed within the Azerbaijan Republic.
- 24.2.3. A Physical Person Foreign Sub-contractor who is not Tax Resident during a Calendar Year, or the situation described in Paragraph 1.2.5 does not exist, shall not be subject to personal income tax in the Azerbaijan Republic for such Calendar Year.
- 25.2.4. For purposes of this Protocol, "Tax Resident" means:
26. (1) person who has a primary place of employment outside the Azerbaijan Republic and who is present in the Azerbaijan Republic for a period of more than thirty (30) consecutive days during a Calendar Year and/or for a period of more than ninety (90) cumulative days during a Calendar Year. Thus, personal income tax liability shall arise for a person who is not a citizen of the Azerbaijan Republic only on his or her taxable income earned as a direct result of his or her temporary employment in the

və Azərbaycan Respublikasında hər qaldığı müddətin üst-üstə doxsan (90) gündən sonra bilavasitə Azərbaycan Respublikasındakı müvəqqəti əmək fəaliyyəti nəticəsində qazandığı vergiyə cəlb olunan gəlirindən gəlir vergisi ödəyir. Bu müddəyə əsasən Vergi Rezidenti olan şəxs Azərbaycan Respublikasında hər dəfə qaldığı müddət otuzuncu (30-cu) ardıcıl günü ötəndən sonra, onun Azərbaycan Respublikasında qaldığı müddət üst-üstə doxsanıncı (90-cı) günü ötənə qədər, hər gün üçün vergiyə cəlb olunur, Azərbaycan Respublikasında qaldığı müddət üst-üstə doxsan (90) günü keçəndən sonra isə, həmin şəxs Təqvim ili müddətində üst-üstə doxsan (90) gün müddətindən sonrakı hər gün üçün vergiyə cəlb olunur.

(2) Təqvim ilində Azərbaycan Respublikasında üst-üstə doxsan (90) gündən çox olan və Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənarında Əsas İş Yeri olmayan şəxs (o cümlədən, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan, rezident Subpodratçı, Azərbaycan Respublikasına daimi iş üçün ezam edilən xarici əməkdaş, növbəli işləyən Subpodratçı). Belə halda, Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan və Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənarında Əsas İş Yeri olmayan belə şəxsin Təqvim ilində bilavasitə Azərbaycan Respublikasındakı daimi əmək fəaliyyəti nəticəsində qazandığı vergiyə cəlb olunan bütün gəliri, o cümlədən yuxarıda göstərilən doxsan (90) gün ərzində qazandığı gəliri ilə bağlı şəxsi gəlir vergisi üzrə öhdəliyi yaranır.

(3) Təqvim ili ərzində Azərbaycan Respublikasında üst-

Azerbaijan Republic only after the thirtieth (30th) consecutive day of each stay in the Azerbaijan Republic during a Calendar Year and after the ninetieth (90th) cumulative day in the Azerbaijan Republic during a Calendar Year. A person who becomes Tax Resident pursuant to this provision shall only be taxed with respect to each day, after the thirtieth (30th) consecutive day, of each stay in the Azerbaijan Republic until he or she has been present in the Azerbaijan Republic for a period of more than ninety (90) cumulative days, at which time he or she shall be taxed with respect to each day, after the ninetieth (90th) cumulative day, in the Azerbaijan Republic during a Calendar Year.

27. (2) a person who does not have a Primary Place of Employment outside the Azerbaijan Republic (including but not limited to a resident Sub-contractor, expatriate, a rotating Sub-contractor) and who is present in the Azerbaijan Republic for a period of more than ninety (90) cumulative days during a Calendar Year. Thus, personal income tax liability shall arise for a person who is not a citizen of the Azerbaijan Republic and who does not have a Primary Place of Employment outside the Azerbaijan Republic on all of his or her taxable income earned as a direct result of his or her permanent employment in the Azerbaijan Republic during a Calendar Year, including income earned during the above mentioned ninety (90) day period.

28. (3) a person who is present in the Azerbaijan Republic for a period of

üstə yüz səksən iki (182) gün müddətindən çox qalan şəxs. Belə halda, Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan belə şəxsin Təqvim ili ərzində bilavasitə Azərbaycan Respublikası daxilindəki daimi əmək fəaliyyəti nəticəsində qazandığı vergiyə cəlb olunan bütün gəliri, o cümlədən yuxarıda göstərilən yüz səksən iki (182) gün ərzində qazandığı gəliri ilə bağlı şəxsi gəlir vergisi üzrə öhdəliyi yaranır.

- (4) bu Protokolun məqsədləri baxımından "Əsas İş Yeri" ifadəsi, şəxsin qazanc və ya əmək haqqı almaq məqsədi ilə, işlədiyi hər Təqvim ilinin iş günlərinin çox hissəsi müddətində işlər və ya xidmətlər yerinə yetirdiyi iş sahəsi, iş yeri, ofis və ya digər yerdir.
- 1.2. Məbləğindən asılı olmayaraq vergiyə cəlb olunan ödəniş, 5. ardıcıl təzələnmə müddətləri daxil olmaqla, Təqvim ili ərzində otuz (30) ardıcıl gündən çox olan müddət üçün bağlanan icarə sazişinin şərtlərinə müvafiq olaraq Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçıya ödənilir.
- 1.2. Bu 1.2 Bəndin məqsədləri baxımından "Çıxılan Xərclər" 6. aşağıdakı xərcləri ifadə edə bilər: Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçı tərəfindən hesab-fakturalar və ya digər təsdiqedicə sənədlər əsasında Üçüncü Tərəfə ödənilən; və fiziki şəxslərin vergiyə cəlb edilməsinə dair Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyində çıxılmasına yol verilən.
- 1.2. Hər bir Podratçı Tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat 7. Şirkəti və Subpodratçı Azərbaycan Respublikasının vətəndaşları olan əməkdaşları («Azərbaycan Əməkdaşları») və Azərbaycan Respublikasının vətəndaşları olan Fiziki Şəxs-Subpodratçıları («Azərbaycan Fiziki Şəxsləri») ilə əlaqədar sosial sığorta

more than one hundred eighty-two (182) cumulative days during a Calendar Year. Thus, personal income tax liability shall arise for a person who is not a citizen of the Azerbaijan Republic on all of his or her taxable income earned as a direct result of his or her permanent employment in the Azerbaijan Republic during a Calendar Year, including income earned during the above mentioned one hundred eighty-two (182) day period.

29. (4) for purposes of this Protocol "Primary Place of Employment" shall mean a work site, job location, office or other place where a person performs work or services for wages or salary during a majority of the days such person is working during the Calendar Year.
- 30.2.5. The taxable payment, regardless of amount, is made to a Physical Person Foreign Sub-contractor pursuant to the terms of a lease agreement that extends over a period exceeding thirty (30) consecutive days in a Calendar Year, including consecutive renewal periods.
- 31.2.6. For purposes of this Paragraph 1.2 "Deductible Costs" may mean items which are: paid by the Physical Person Foreign Sub-contractor to a Third Party on the basis of invoices or other supporting documents; and permissible as deductions pursuant to Azerbaijan Legislation regarding the taxation of physical persons.
- 32.2.7. Each Contractor Party, its Affiliates, Operating Company and Sub-contractor shall only make contributions of social insurance and similar payments in accordance with the laws and regulations of the Azerbaijan Republic (including but not limited to contributions to the pension funds, the social insurance fund, the employment fund and the medical fund) with respect to its employees who are citizens of the Azerbaijan

üzrə ayırmaları və oxşar ödəmələri (pensiya fondlarına, sosial sığorta fonduna, məşğulluq fonduna və tibbi fonda ödəmələr daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşdırılmadan) yalnız Azərbaycan Respublikasının qanunlarına və qaydalarına uyğun olaraq edəcəkdir. Hər hansı şübhəni aradan qaldırmaq məqsədi üçün, öz Xarici Əməkdaşları və ya Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçıları ilə əlaqədar heç bir belə sosial sığorta üzrə ayırmalar və oxşar ödəmələr edilməyəcəkdir.

1.3. Bu Protokoldakı hər hansı digər müddəalara baxmayaraq, İkiqat Vergitutmanın Aradan Qaldırılması Haqqında Müqavilələrin müddəalarında Xarici Subpodratçıya aid olan güzəştlərin tətbiq edilməsi təmin olunur.

1.4. Heç bir Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti öz Subpodratçıları tərəfindən tutulmamış və ya ödənilməmiş hər hansı Vergilər üçün, yaxud belə Subpodratçılar tərəfindən Azərbaycan Respublikasının vergi qanunlarının tələblərinə hər hansı şəkildə riayət edilməməsi üçün öhdəlik və ya məsuliyyət daşımır;

2. HESABAT VƏ BİLDİRİŞLƏR ÜZRƏ QAYDALAR

2.1. Hər bir Xarici Subpodratçı (Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı və Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçı) belə fəaliyyətə başlayandan sonra otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə Xarici Subpodratçının vergiyə cəlb olunması rejiminə dair 2. və 2.A Əlavəsində göstərilən formada bildiriş verməklə Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikası daxilində malların, iş və ya xidmətlərin təqdim edilməsini həyata keçirmiş olduğu, həyata keçirdiyi və həyata keçirəcəyi barədə Vergilər Nazirliyinə yazılı məlumat verməlidir. Hər bir Fiziki Şəxs-

Republic (“National Employees”) and with respect to its Physical Person Sub-Contractors who are citizens of the Azerbaijan Republic (“Azerbaijan Physical Person”) in accordance with the applicable Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons . For the avoidance of doubt, no contributions of such social insurance and similar payments shall be made with respect to its Foreign Employees or Physical Person Foreign Sub-contractors.

33.3. Notwithstanding any other provisions in this Protocol Treaties for the Avoidance of Double Taxation shall have effect to give relief to a Foreign Sub-contractor entitled to the provisions thereof.

34.4. Each Contractor Party or Operating Company shall have no liability or responsibility for any Taxes which its Sub-contractors do not withhold or pay or for any other failure of such Sub-contractors to comply with the tax laws of the Azerbaijan Republic.

35. REPORTING AND NOTIFICATION PROCEDURES

36.1. Each Foreign Sub-contractor (Legal Entity Foreign Sub-contractor and Physical Person Foreign Sub-contractor) shall notify the Ministry of Taxes in writing that it has provided, is providing or will provide goods, work or services within the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations by submitting to the Ministry of Taxes a notification of tax treatment for Foreign Sub-contractor form, as shown in Appendix 2 and 2A within thirty (30) days following the commencement of such activities. Each Physical Person Foreign Sub-contractor is responsible to indicate in such notification whether his status is that of a Tax Resident as defined in Paragraph 1.2.4 of this

Xarici Subpodratçı belə bildirişdə bu Protokolun 1.2.4 Bəndində müəyyən edildiyi kimi öz statusunun Vergi Rezidenti olub-olmamasını (və yaxud 1.2.4 Bəndinə uyğun olaraq nə vaxt Vergi Rezidenti olacağını) göstərmək üçün məsuliyyət daşıyır.

- 2.2. Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmiş hər bir vergi ödəyicisi Təqvim Rübü ərzində bu Protokola uyğun olaraq vergiyə cəlb olunan ödənişi Xarici Subpodratçıya yerinə yetirərkən, Xarici Subpodratçıya ödənişin həyata keçirildiyi Təqvim rübündən sonra iyirmi (20) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə həmin ödəniş və həmin ödəniş üzrə 1.1.1 Bəndinə uyğun olaraq Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıdan və 1.2 Bəndinə uyğun olaraq Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçıdan tutulmuş vergi ilə əlaqədar 3-cü Əlavədə göstərilən forma üzrə məlumat verir. Əgər iyirmi (20) gün müddəti İş Günü olmayan gündə başa çatarsa, o zaman ödəniş və vergi tutulması haqqında məlumat həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş Günündə verilir.
- 2.3. Hər Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı İş və Xidmətlər təqdim edəcək hər Subpodratçısına (Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı və Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçı) 4, 4A Əlavədə (müvafiq olaraq, İşlənmə Proqramının təsdiqi tarixindən əvvəl Azərbaycan Respublikasında iş və xidmətlər göstərəcək Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı və/və ya Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçı (4), İşlənmə Proqramının təsdiqi tarixindən sonra Azərbaycan Respublikasında iş və xidmətlər göstərəcək Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı (4A) göstərilən formada məktub təqdim edərək belə Subpodratçının bu Protokolun şərtlərinə müvafiq olaraq daşdığı məsuliyyət haqqında məlumat verir. Hər bir belə Subpodratçı öz növbəsində Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz Əməliyyatları ilə

Protocol (or when he is going to become a Tax Resident under Paragraph 1.2.4.).

- 3.2.2. Each registered taxpayer in the Azerbaijan Republic when making a payment that requires withholding under this Protocol to a Foreign Sub-contractor during a Calendar Quarter shall be required to provide to the Ministry of Taxes information regarding such payment and the tax withheld therefrom in accordance with Paragraph 1.1.1 for a Legal Entity Foreign Sub-contractor and in accordance with Paragraph 1.2 for a Physical Person Foreign Sub-contractor, in the form as shown in Appendix 3, within twenty (20) days following the end of a Calendar Quarter in which a payment was made to a Foreign Sub-contractor. If the twenty (20) day period ends on a day other than a Business Day, the Foreign Sub-contractor payment and withholding information shall be submitted by the first Business Day thereafter.
- 3.2.3. Each Contractor Party or an Operating Company shall notify each of its Sub-contractors (Legal Entity Foreign Sub-contractor and Physical Person Foreign Sub-contractor) that will be providing Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations of such Sub-contractor's responsibilities hereunder by furnishing such Sub-contractor with a letter in the form shown in Appendix 4, 4A. (which perspective apply to: Legal Entity Foreign Subcontractor which will be providing work or services in the Azerbaijan Republic prior to the date of approval of the Development Program and/or Physical Person Foreign Subcontractor (4); Legal Entity Foreign Subcontractor which will be providing work and services in the Azerbaijan Republic after the date of approval of the Development Program (4A)). Each such Sub-contractor shall in turn notify each of its Sub-contractors that will be providing Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations of the

bağlı İş və Xidmətlər təqdim edəcək öz Subpodratçlarına hər bir müvafiq hal üçün 4, 4A Əlavədə göstərilən formada məktub təqdim edərək belə Subpodratçıların bu Protokolun şərtlərinə müvafiq olaraq daşdıqları məsuliyyət haqqında məlumat verir. Podratçı Tərəflər və ya Əməliyyat Şirkəti hər hansı Subpodratçı tərəfindən belə məlumatın təqdim edilməməsinə görə heç bir öhdəlik və ya məsuliyyət daşımır. Yuxarıdakı müddəaya baxmayaraq, Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti belə məlumatın təqdim edildiyi Xarici Subpodratçıların illik siyahısını (hər bir forma üzrə ayrıca) Vergilər Nazirliyinə növbəti ilin 15 mart tarixinə qədər təqdim etməlidir.

2.4. Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı 5-ci Əlavədə göstərilən formada Vergi qəbzini almaq üçün iki nüsxədə arayış təqdim edə bilər. Bu halda Vergilər Nazirliyi Vergi qəbzinin əslini ödəyiciyə 1.1.1 (a), 1.1.1 (b) Bəndlərinə uyğun olaraq vergi tutulan və ödənilən Xarici Subpodratçının adına verir. Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında öz Neft-qaz Əməliyyatlarını bitirirsə, belə Subpodratçı Vergi qəbzini almaq üçün müvafiq qaydada müraciət edə bilər və Vergilər Nazirliyi Vergi qəbzini bu müraciəti aldıqdan sonra otuz (30) gün ərzində verir.

2.5. Hər bir Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı (İşlənmə Proqramının təsdiqi tarixindən əvvəl) 6-cı Əlavədə göstərilən formada hər bir Təqvim İli üçün Azərbaycan Respublikasında Təqvim İli ərzində əldə edilmiş bütün gəlirlər üzrə, o cümlədən Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı alınan ödənişlər üzrə lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan, Mənfəət Vergisi Bəyannaməsi və vergi maliyyə hesabatlarını təqdim etmək, və ödənişlərin İşlənmə Proqramının təsdiqi tarixindən əvvəl Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı alınması nəticəsində heç bir Vergi

latter Subcontractor's responsibilities hereunder by furnishing the latter Sub-contractor with a letter in the form shown in Appendix 4, 4A for each applicable case. The Contractor Parties or Operating Company shall have no liability or responsibility for the failure of any Subcontractor to furnish such notification. Notwithstanding to above mentioned Contractor Party or Operating Company shall submit to Ministry of Taxes annual list of Foreign Subcontractors who were provided by such a notification (separately for each form) before 15 March of the following year.

3.4. Legal Entity Foreign Sub-contractor may submit an application in duplicate to receive a Tax receipt in the form as shown at Appendix 5, in which case the Ministry of Taxes shall issue an original Tax receipt to the payer in the name of the Foreign Subcontractor from which Taxes have been withheld and paid in accordance with Paragraph 1.1.1 (a) and 1.1.1 (b). In case Subcontractor finishes its Petroleum Operations in Azerbaijan Republic it may duly apply for the Tax receipt and Ministry of Taxes shall issue the Tax receipt within thirty (30) days of receipt of the application.

4.5. Each Legal Entity Foreign Sub-contractor (prior to the date of approval of the Development Program) shall be responsible for filing each Calendar Year a Profit Tax return and tax financial statements reporting all income earned in the Azerbaijan Republic during the Calendar Year, including but not limited to the payments received in connection with Petroleum Operations, and showing no Taxes due as a result of the payments received in connection with Petroleum Operations prior to the date of approval of the Development Program, in the form shown in Appendix 6, such profit tax withholding return shall report the amount of tax withheld in accordance Paragraph 1.1.1. Such return shall show

yanarmamasını göstərmək üçün məsuliyyət daşıyır, belə mənfəət vergisinin tutulması barədə bəyannamə 1.1.1 Bəndinə uyğun olaraq tutulmuş vergi haqqında hesabat verəcəkdir. Belə bəyannamə ödənişlərin Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı alınması nəticəsində heç bir digər Verginin yanarmamasını göstərəcəkdir. Hüquqi Şəxs - Xarici Subpodratçıdan mənfəət vergisinin tutulmasına dair hər bir bəyannamənin Vergilər Nazirliyinə təqdim edilməsi növbəti Təqvim ilində aprelin birinə kimi həyata keçirilir. Əgər bir aprel tarixi İş Günü olmayan günə düşərsə, o zaman Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıdan mənfəət vergisinin tutulmasına dair bəyannamə və ödənilməli olan hər hansı vergi ödəməsi həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş Günündə verilir.

2.6. İşlənmə proqramının təsdiqi tarixindən etibarən, bütün uzadılma müddətləri daxil olmaqla bu Sazişin fəaliyyətdə olduğu bütün müddət ərzində hər bir Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı 6A Əlavədə göstərilən formada (digər variant kimi Mənfəət Vergisi Protokolunda və ya xarici subpodratçıların vergiyə cəlb olunmasına dair gələcək Protokollarda göstərilən formaya oxşar formada) hər bir Təqvim İli üçün Azərbaycan Respublikasında Təqvim İli ərzində əldə edilmiş bütün gəlirlər üzrə, o cümlədən Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı alınan ödənişlər üzrə lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan, Mənfəət Vergisi Bəyannaməsi və vergi maliyyə hesabatlarını təqdim etmək məsuliyyətini daşıyır.

2.7. Hər bir Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı həmçinin (1) Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Əməkdaşların və fiziki şəxslərin vergiyə cəlb olunması, İdxal və ixrac vergiləri (rüsurlar və haqlar) və ƏDV haqqında protokollara; (2) Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan Azərbaycan Respublikası

no other Taxes due as a result of the payments received in connection with Petroleum Operations. Each Legal Entity Foreign Sub-contractor profit tax withholding return shall be submitted to the Ministry of Taxes, before 1 April of the following Calendar Year. If 1 April occurs on a day other than a Business Day, the Legal Entity Foreign Sub-contractor profit tax withholding return and any tax payment due shall be submitted by the first Business Day thereafter.

4.6. From the date of approval of the Development Program throughout the term of this Agreement including extensions, each Legal Entity Foreign Sub-contractor shall be responsible for filing each Calendar Year a Profit Tax return and tax financial statements reporting all income earned in the Azerbaijan Republic during the Calendar Year, including but not limited to the payments received in connection with Petroleum Operations, in the form shown in Appendix 6A as other option in the form similar as shown in the Profit Tax Protocol or future protocols concerning taxation of Foreign Sub-contractors.

4.7. Each Legal Entity Foreign Sub-contractor shall also file all other Tax returns, reports and financial statements as appropriate, pursuant to (1) protocols in connection with Petroleum Operations concerning taxation of employees and physical persons, import and export taxes (duties and fees), and VAT; (2) Azerbaijan Legislation regarding personal income tax and Azerbaijan State social insurance and similar payments

vətəndaşlarından gəlir vergisi, Azərbaycan Respublikasının Dövlət sosial müdafiə sistemində ödənişlər və digər bu cür ödənişlər haqqında (pensiya fonduna, sosial sığorta fonduna, məşğulluq fonduna və tibbi fonda ödənişlər daxil olmaqla, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan) Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə; və (3) Azərbaycan Respublikasında müəssisələrin Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olmayan təsərrüfat fəaliyyətindən mənfəət vergisi haqqında Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olan lazımi Vergi bəyannamələrini, hesabatları və maliyyə hesabatlarını təqdim edir. Bütün belə bəyannamələr, hesabatlar və maliyyə hesabatları Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq Vergilər Nazirliyinin müvafiq orqanına və ya digər Dövlət Orqanına təqdim edilir.

2.8. Hər hansı Subpodratçının yuxarıda 2 Bəndinə və ya tətbiq edilə bilən digər Protokolun müddəalarına uyğun olaraq hər hansı Vergi bəyannaməsini, hesabatı və ya maliyyə hesabatını təqdim etməməsi Podratçı Tərəf və ya vergini tutan hər hansı digər tərəf üçün hər hansı faiz, peniya və ya cərimə ilə nəticələnməyəcəkdir.

2.9. Hər bir Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçı Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Vergilər Nazirliyinə hər hansı bəyannamə, hesabatlar və ya digər sənədlər verməyə məsuliyyət daşımır. 1.2 Bəndinə uyğun olaraq Azərbaycan şəxsi gəlir vergisini tutmaq məsuliyyəti istisna olmaqla, vergini tutan tərəf Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçıya aid olan hər hansı Vergi və ya hesabat üzrə tələblər üçün heç bir öhdəlik və ya məsuliyyət daşımır.

3. TUTULMUŞ VERGİNİN ÖDƏNİLMƏSİ QAYDASI

(including but not limited to contributions to the pension funds, the social insurance fund, the employment fund and the medical fund) for citizens of the Azerbaijan Republic who do have permanent labor relationships as employees with the Legal Entity Foreign Sub-contractor; and (3) Azerbaijan Legislation regarding profit tax for business activity of enterprises in the Azerbaijan Republic not in connection with Petroleum Operations. All such returns, reports and financial statements shall be submitted to respective authority of the Ministry of Taxes or other Governmental Authority in accordance with Azerbaijan Legislation.

4.8. Failure of any Sub-contractor to file any Tax return, report or financial statement pursuant to Paragraph 2 above or pursuant to other applicable Protocol provisions shall not result in any interest, fines or penalties against the Contractor Party or any other withholding party.

4.9. Each Physical Person Foreign Sub-contractor shall not be responsible for filing any returns, reports or other documents with the Ministry of Taxes in connection with Petroleum Operations. Except for the responsibility to withhold Azerbaijan personal income taxes in accordance with Paragraph 1.2, a withholding party shall have no liability or responsibility for any Taxes or reporting requirements relating to a Physical Person Foreign Sub-contractor.

4.5. PROCEDURE FOR PAYING TAX WITHHELD

- 3.1. Yuxarıda 1.1.1 və 1.2 Bəndlərinin müddələrində göstərilənlər nəzərə alınmaqla, Xarici Subpodratçılara həyata keçirilən ödənişlərdən Vergi ödənişi edən şəxs tərəfindən tutulur və bu Protokolun 1 Bəndinə müvafiq surətdə hesablanır.
- 3.2. Yuxarıda göstərilənlərə baxmayaraq, o halda ki, ödənişi edən tərəflər 4A Əlavədə göstərilən formada bildirişin əslinə malikdirsə və ya onun surətini almışlarsa və 1.2.5 Bəndində göstərilmiş hallar olduqda Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıya ödəniş edən hər hansı şəxs qarşısında vergini tutmaq və Vergilər Nazirliyinə belə ödəniş və vergi tutulması ilə əlaqədar məlumat vermək tələbi qoyulmur.
- 3.3. Tutulmuş bütün Vergi məbləğləri Dövlət Büdcəsinə Xarici Subpodratçıya ödəmənin verildiyi aydan sonrakı ayın on beşinə (15) kimi ödənilməlidir. Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə ödəniş vəsaitlərin ödəyən bankından köçürüldüyü gün həyata keçirilmiş sayılacaqdır.
- 3.4. Əgər belə Vergi tutulmuş və müvafiq hesabatda əks olunmuş lakin gecikmə ilə ödənilmişsə, Vergini tutmağa və Azərbaycan Respublikası Dövlət büdcəsinə ödəməyə məsuliyyət daşıyan şəxsə Verginin ödənilməli olduğu ən son tarixdən Faizlər hesablanır. Hər hansı gecikdirilmiş ödənişlə əlaqədar heç bir peniya və ya cərimə sanksiyaları (məliyyə sanksiyaları və inzibati cərimələr də daxil olmaqla) tətbiq edilməməlidir.
- 3.5. Aşağıda 3.6 və 3.7 Bəndlərinin digər Müddəaları nəzərə alınmaqla, əgər Podratçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti, Xarici Subpodratçı yaxud İnzibati Agent tutulan Vergini Azərbaycan Respublikası Dövlət Büdcəsinə tələb olunan məbləğdən artıq məbləğdə ödəmişsə, onda, o, bu artıq məbləği avtomatik olaraq, heç bir inzibati addım atmadan gələcək belə tutulan Vergilər hesabına əvəzləşdirmək hüququna malikdir. Alternativ olaraq,
- 46.1. To the extent provided in Paragraph 1.1.1 and 1.2 above, Tax shall be withheld from payments made to Foreign Sub-contractors and calculated in accordance with Paragraph 1 of this Protocol, by the person making the payments.
- 47.2. Notwithstanding the foregoing any person making a payment to a Legal Entity Foreign Sub-contractor shall not be required to withhold and provide the Ministry of Taxes information of such payment and withholding tax from them only in cases when the parties making a payment have original or receive the copy of the notification in the form as shown in Appendix 4A and in cases described in 1.2.5 above.
- 48.3. All Tax withheld shall be paid to the State Budget by the fifteenth (15th) of the month following the month in which the payment to the Foreign Sub-contractor is made. Payment to the State Budget of the Azerbaijan Republic will be deemed to have been made on the day that the funds have been transferred from the payor's bank.
- 49.4. In the event that such Tax is withheld and reported in appropriate reports but is paid late, the person responsible for withholding the Tax and paying it to the State Budget of the Azerbaijan Republic shall be charged Interest from the latest date that the Tax should have been paid. No fines or penalty sanctions (including financial sanctions and administrative penalties) will be payable in respect of any late payment.
- 50.5. Subject to the other Provisions of 3.6 and 3.7 below, if a Contractor Party, Operating Company, Foreign Subcontractor or Administrative Agent has overpaid withholding Tax to the State Budget of the Azerbaijan Republic, then it shall have the right to automatically offset the overpayment against future such withholding Taxes without any further administrative action. Alternatively, Contractor Party, Operating Company, Foreign Subcontractor or Administrative Agent shall have the right to apply for a refund and shall be entitled to receive

Podartçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti, Xarici Subpodratçı yaxud İnzibati Agent həmin artıq ödənilmiş məbləği geri almaq barədə müraciət etmək və müvafiq qanunvericiliyə uyğun olaraq tam şəkildə geri almaq yaxud hər hansı digər Vergilər hesabına əvəzləşdirmək hüququna malikdir.

- 3.6. Əgər vergi tutan tərəf Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıdan 1.1.1 Bəndində və ya Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçıdan 1.2 Bəndində tələb ediləndən az məbləğdə vergi tutmuşdursa, yaxud Dövlət Büdcəsinə heç bir vergi ödəməyibsə və ya 3.1 Bəndinə uyğun olaraq tələb edildiyindən az miqdarda vergi ödəyibsə, o zaman Xarici Subpodratçı tutulan məbləğin çatışmayan, ödənilməyən və ya əskik ödənilmiş hissəsi üçün məsuliyyət daşımır, bu şərtlə ki, belə Xarici Subpodratçı, konkret haldan asılı olaraq, həmin Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıya və ya Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçıya yerinə yetirilən ödənişdən tutulmalı olan vergi məbləğinin müvafiq olaraq tutulduğu haqqında Vergilər Nazirliyinə yazılı sənəd verir. Əgər Xarici Subpodratçı Vergilər Nazirliyinə lazımi təsdiqedicə sənədləri təqdim etməzsə, onda Xarici Subpodratçı tutulan verginin hər hansı belə ödənilməyən və ya çatışmayan məbləği üçün məsuliyyət daşıyır.
- 3.7. Əgər Vergilər Nazirliyi tərəfindən aparılan yoxlamadan sonra müəyyən edilirsə ki, vergini tutan tərəf Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıya edilmiş ödənişlərdən Mənfəət Vergisinin düzgün məbləğini tutmamışdır və əgər vergini tutan tərəf bununla razılaşırsa, belə müəyyən edilmə Qəti Müəyyən Edilmə sayılacaqdır. Mənfəət Vergisinin düzgün məbləği ilə bağlı fikir ayrılığı olarsa, vergini tutan tərəf yoxlama zamanı hər hansı müəyyən edilmə və ya tapıntı ilə razılaşmamaq hüququna malikdir. Lazım olarsa, Vergilər Nazirliyi və ya vergini tutan tərəf Qəti

a full refund of such overpayment in accordance with applicable legislation or offset it against any other Taxes.

- 5B.6. If the withholding party withholds less tax from a Legal Entity Foreign Sub-contractor than required by Paragraph 1.1.1, or from a Physical Person Foreign Sub-contractor than required by Paragraph 1.2, or pays to the State Budget no tax withholding or less tax withholding than required by Paragraph 3.1, the Foreign Sub-contractor shall not be liable for such under withholding, nonpayment or underpayment so long as such Foreign Sub-contractor provides to the Ministry of Taxes written documentation supporting the fact that the proper amount of Foreign Sub-contractor withholding tax was withheld from payment to such Legal Entity Foreign Sub-contractor or Physical Person Foreign Sub-contractor, as the case may be. In the event a Foreign Sub-contractor does not provide adequate supporting documentation to the Ministry of Taxes, the Foreign Sub-contractor shall become liable for any such nonpayment or underpayment of withholding taxes.
- 5B.7. In the event that after an audit by the Ministry of Taxes it is determined that a withholding party failed to withhold the correct amount of Profit Tax from payments made to Legal Entity Foreign Sub-contractor, and if the withholding party agrees with such determination, such determination shall be deemed Final Determination. In the event of a disagreement regarding the correct amount of Profit Tax, the withholding party shall have the right to challenge any audit determination or finding. If necessary, the Ministry of Taxes or the withholding party shall submit the matter to Arbitration for Final Determination and amount of any underpayment or overpayment shall

- Müəyyən Edilmə üçün Arbitraja müraciət edə bilər və hər hansı əskik və ya artıq ödəmənin məbləği vergini tutan tərəfdən Dövlət Büdcəsinə, və yaxud Dövlət Büdcəsindən vergini tutan tərəfə əskik (artıq) ödənilmiş məbləğin ödənilməsi (geri qaytarılması) üzrə Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyində müəyyən edilmiş müddətdə ödənilməlidir.
- 3.8. Qəti Müəyyən Edilmədən sonra, belə əskik və ya artıq ödəmə üzrə ödənişdən əvvəlki günə mövcud olan LIBOR üstəgəl dörd (4) faiz dərəcədə faiz ödəniləcəkdir. Belə faiz Mənfəət Vergisi üzrə tutulmanın və ya artıq ödəmənin ödənilməli olduğu tarixdən Mənfəət Vergisi üzrə tutulmanın ödənilməsi və ya geri qaytarıldığı tarixədək hesablanacaqdır.
- 3.9. Yuxarıdakı 3.3 və 3.8 Bəndlərinə uyğun olaraq ödəməli olduğu faizlərdən əlavə olaraq vergini tutan tərəfə Vergilərə aid yalnız aşağıda göstərilən cərimə sanksiyaları tətbiq edilə bilər:
- 3.9. Əgər vergini tutan tərəf Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıdan Mənfəət Vergisini həmin vergini tutan tərəfin Saxtakarlığı nəticəsində tutmamışdırsa, vergini tutan tərəfə tutulmamış Mənfəət Vergisi məbləğinin iki yüz (200) faizi həcmində cərimə tətbiq olunur;
- 3.9. Vergini tutan tərəfə təqdim olunan əlavənin məbləği
2. Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçının Saxtakarlığı nəticəsində azaldılmışdırsa, belə Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıya azaldılmış məbləğin iki yüz (200) faizi həcmində cərimə tətbiq olunur
- 4. XARİCİ SUBPODRATÇILAR VƏ İNZİBATİ AGENTLƏR**
- 4.1. Əgər Xarici Subpodratçı öz şirkətinin və ya öz əməkdaşlarının vergi işlərinin aparılması üçün inzibati
- be paid by the withholding party to the State Budget, or by the State Budget to the withholding party, within terms established by the Azerbaijan Legislation for payment (refunding) of underpaid (overpaid) taxes.
- 53.8. Upon Final Determination, interest shall be payable on such underpayment or overpayment at the rate of LIBOR prevailing on the day before payment plus four (4) percent. Such interest shall be computed from the date on which the Profit Tax withholding or refund should have been paid until the date the Profit Tax withholding is paid or refunded.
- 54.9. In addition to interest payable as computed under Paragraphs 3.3 and 3.8 above, a withholding party shall be subject to only the following penalty sanctions with respect to Taxes:
- 55.9.1. If a withholding party fails to withhold Profit Tax from a Legal Entity Foreign Sub-contractor due to Fraud by such withholding party, the withholding party shall be liable for a penalty of two hundred (200) percent of the amount of the Profit Tax not withheld;
- 56.9.2. If the mark-up provided to a withholding party is understated due to Fraud by the Legal Entity Foreign Sub-contractor, such Legal Entity Foreign Sub-contractor shall be liable for a penalty of two hundred (200) percent of the amount of the understatement
- 57. FOREIGN SUB-CONTRACTORS AND ADMINISTRATIVE AGENTS**
- 58.1. Should a Foreign Sub-contractor appoint an administrative agent to deal with the tax affairs of the company or its employees, it shall notify

- agent təyin edərsə, o, bu təyinatdan etibarən otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə Əlavə 7-də göstərilmiş formada yazılı bildiriş təqdim edir, və təyinatı təsdiq edən və üzərində inzibati agentin imzası olan ərizəni təqdim edir. Vergilər Nazirliyinə məlumat verildikdən sonra inzibati agent bütün Vergilər üzrə ödəmələrin həyata keçirilməsi ilə bağlı, digər hesabat və inzibati öhdəliklər üzrə inzibati məsuliyyət daşıyacaqdır.
- 4.2. Xarici Subpodratçı inzibati agentlik haqqında sazişə xitam verildikdən etibarən otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə bu haqda məlumat verməlidir.
- 4.3. Belə inzibati Agentin istifadə edilməsi Xarici Subpodratçının Daimi Nümayəndəliyini təşkil etməyəcəkdir.
- 5. İDXAL VƏ İXRAC VERGİLƏRİ**
- 5.1. Xarici Subpodratçıların Azərbaycan Respublikasının İdxal və İxrac rüsumları və Vergilərinin tutulmasına dair öhdəlikləri Sazişdə və İdxal və İxrac vergiləri haqqında Protokolda müəyyən edilir.
- 6. ƏLAVƏ DƏYƏR VERGİSİ**
- 6.1. Xarici Subpodratçıların əlavə dəyər vergisi ilə bağlı öhdəlikləri Sazişdə və Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokolda müəyyən edilir.
- 7. XARİCİ ƏMƏKDAŞLAR VƏ FİZİKİ ŞƏXSLƏR**
- 7.1. Xarici Subpodratçıların Xarici Əməkdaşlarının şəxsi gəlir vergisinə dair öhdəlikləri Sazişdə və Əməkdaşların və Fiziki Şəxslərin vergiyə cəlb olunması haqqında Protokolda müəyyən edilir.
- the Ministry of Taxes in writing as shown in Appendix 7 within thirty (30) days following such appointment and shall submit a signed statement from the administrative agent confirming the appointment. The administrative agent will assume administrative responsibility for the making of all Tax payments and other filing and administrative obligations from the date the Ministry of Taxes is notified.
- 59.2. The Foreign Sub-contractor will notify the Ministry of Taxes within thirty (30) days following the date of termination of the administrative agency agreement.
- 60.3. The use of such an administrative Agent shall not constitute a Permanent Establishment of the Foreign Subcontractor.
- 63. IMPORT AND EXPORT TAXES**
- 63.1. Foreign Subcontractors' obligations concerning Azerbaijan Republic Import and Export duties and Taxes shall be as set out in the Contract and the Protocol Concerning Import and Export Taxes.
- 63. VALUE ADDED TAX**
- 64.1. Foreign Subcontractors' obligations concerning VAT shall be as set out in the Contract and the Protocol Concerning Value Added Tax.
- 65. FOREIGN EMPLOYEES AND PHYSICAL PERSONS**
- 66.1. Foreign Subcontractors' obligations concerning personal income Tax of its Foreign Employees shall be implemented as set out in the Contract and the Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons.

8. XARİCİ HÜQUQİ ŞƏXSLƏRİN ÖDƏNİŞLƏRİNDƏN VERGİ TUTULMASI

8.1. Bu Protokolda nəzərdə tutulmuş hallar istisna edilməklə, Podratçı tərəfin Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənarında təşkil olunmuş hər hansı hüquqi şəxsə yerinə yetirdiyi ödəniş (yaxud yerinə yetirilməsi nəzərdə tutulmuş ödənişlər) Vergiyə cəlb olunmur və ya onlardan Vergi tutulmur. Əvvəlki cümlədə şərh edilənlərə baxmayaraq, Azərbaycan Respublikasının hamılıqla tətbiq edilən qanunlarına və normativ aktlarına əsasən aşağıdakılardan yeddi tam onda beş (7.5) faizə qədər Vergi tutula bilər və belə vergitutma həmin hüquqi şəxsin vergi öhdəliklərinin, hesabat öhdəliklərinin və bütün Vergilərə dair məsuliyyətinin yerinə yetirilməsini təmin edir:

- (i) Azərbaycan Respublikası hüdudlarından kənarında yaradılmış bank tərəfindən Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı birbaşa Podratçı tərəfə verilmiş kredit üzrə Podratçı tərəfin ödədiyi faizlərdən; və
- (ii) Neft-qaz Əməliyyatlarında Azərbaycan Respublikasının rezidenti olmayan müəlliflərin əsərlərindən, ixtiralarından və digər qeyri-maddi mülkiyyətlərindən istifadə üçün (lakin belə əsərlər, ixtiralar və qeyri-maddi mülkiyyətlə bağlı Neft-qaz Əməliyyatlarında istifadə edildiyi mallara, avadanlıqlara və məhsullara görə yox) Podratçı tərəfin ödədiyi royaltidən.

9. DİGƏR MƏSƏLƏLƏR

67. TAXATION OF PAYMENTS TO FOREIGN ENTITIES

68.1. Except as provided in this protocol, no Taxes shall be withheld or imposed on any payments (or deemed payments) made by a Contractor Party to any entity organized outside the Azerbaijan Republic. Notwithstanding the preceding sentence, Taxes under the applicable laws and regulations of the Azerbaijan Republic may be withheld or imposed at rates of up to seven point five (7.5) percent on the following, and such withholding shall satisfy such entity's tax compliance, filing obligations and liability for all Taxes:

69. (i) interest paid by a Contractor Party related to a loan directly to the Contractor Party received in connection with Petroleum Operations from a bank organized outside the Azerbaijan Republic; and
70. (ii) royalties paid by a Contractor Party directly to authors or inventors who are not residents of the Azerbaijan Republic for the use of their publications, inventions or other intangible property in Petroleum Operations (but not for goods, equipment or products relating to such publications, inventions or intangible property used in Petroleum Operations).

71.

72. OTHER ISSUES

- 9.1. Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmiş, qanuni surətdə yaradılmış və ya təşkil edilmiş hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında Mənfəət Vergisinə Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilən qanunlara və qaydalara müvafiq olaraq cəlb olunur.
- 9.2. Sazişdə və müvafiq Protokollarda nəzərdə tutulanlar istisna olmaqla, hər hansı Xarici Subpodratçıya edilən ödənişlərlə bağlı əlavə heç bir Mənfəət Vergiləri və ya şəxsi gəlir vergiləri tətbiq edilmir və ya tutulmur və hər hansı Xarici Subpodratçıya edilən ödənişlərlə bağlı hər hansı digər Vergilər tətbiq edilmir və ya tutulmur.
- 9.3. Hər bir Subpodratçı Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı olmayan Azərbaycan Respublikasında həyata keçirdiyi sahibkarlıq fəaliyyətləri ilə əlaqədar Vergilərin ödənilməsi və hesabat verilməsi üçün Azərbaycan Respublikasının müvafiq qanun və qaydalarına uyğun olaraq məsuliyyət daşıyır.
- 9.4. Sazişdəki Vergi müddələrinin səmərəli və təsirli tətbiqinin təmin edilməsi və/və ya vergi qanunvericiliyində edilən dəyişikliklərin əks etdirilməsi ilə bağlı ümumi məqsədlərinin yerinə yetirilməsi üçün, bu Protokol üzrə hər hansı tərəf Sazişin fəaliyyətdə olduğu müddət ərzində istənilən vaxt digər tərəflərə bu Protokola dəyişikliklər edilməsini təklif edə bilər. Tərəflər xoş məramla və müvafiq müddət ərzində hər hansı belə dəyişikliklər barəsində danışıqlar aparırlar.
- 9.5. Yuxarıda müəyyən edilmiş prosedurların hər hansı qaydada aydınlaşdırılması tələb edilərsə, yaxud Azərbaycan Respublikasının hər hansı dövlət qurumu
- 73.1. A Sub-contractor which is an entity or organization incorporated, legally created or organized in the Azerbaijan Republic shall be subject to Profit Tax in the Azerbaijan Republic in accordance with the applicable laws and regulations of the Azerbaijan Republic.
- 74.2. No additional Profit Taxes or personal income taxes shall be otherwise imposed or withheld with respect to payments made to any Foreign Sub-contractor and no other Taxes shall be imposed or withheld with respect to payments to any Foreign Sub-contractor other than as provided in the Contract and applicable Protocols;
- 75.3. Each Sub-contractor shall be liable for payment and reporting of Taxes in connection with its business activities in the Azerbaijan Republic that are not related to Petroleum Operations under the applicable laws and regulations of the Azerbaijan Republic;
- 76.4. With a view toward furthering their common objective of ensuring the effective and efficient application of the Tax provisions in the Contract concerning expressing the changes in the tax legislation, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the Contract. Parties shall conduct negotiations in good faith and within a reasonable period of time on any such amendments.
- 77.5. In the event that any clarification of the procedures outlined above is required or there is any query from an official of the Azerbaijan Republic concerning these procedures the Commission shall provide

tərəfindən bu prosedurlarla bağlı sorğusu olarsa, Komissiya həmin məsələni vaxtında həll etmək üçün lazım olan izahatlar və (və ya) şərhlər verir. Bununla yanaşı, belə izah və (və ya) şərhlər Podratçı tərəflərlə və Əməliyyat Şirkəti ilə rəsmi qaydada razılaşdırılmayana və imzalanmayana qədər bu Protokola dəyişikliklər kimi qəbul edilməyəcək.

9.6. Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində imzalanmışdır və Arbitraj qaydalarına və Sazişin 13.1 (c) bəndinə əməl etmək şərti ilə sənədin hər iki dildəki variantı eyni qüvvəyə malikdir. Bu Protokolun müddəaları ilə Sazişin müddəaları arasında ziddiyyət olduğu halda, Sazişin şərtləri üstünlük təşkil edir.

whatever clarifications and/or interpretations is necessary to resolve the issue in a timely manner. However, such clarifications and/or interpretations will not be considered as amendments to this Protocol until they are officially agreed and signed with Contractor Party and Operating Company.

78.

79.6.

This Protocol is executed in the Azeri and English languages and, subject to the Arbitration Procedure and Article 13.1 (c) of the Contract, both languages shall have equal force. If articles of this Protocol will come into contradiction with articles of the Contract, the terms of the Contract will prevail.

Bu Protokol _____ 2003-cü ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin, Maliyyə Nazirliyinin, Dövlət Gömrük Komitəsinin və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Xəzər Dənizinin Azərbaycan Sektorunda «Zəfər» və «Məşəl» Perspektiv Strukturlarının daxil olduğu Kəşfiyyat Blokunun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü Haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflər arasında bağlanmışdır.

80. This Protocol is entered into this _____ day of _____, 2003 by and among the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractor Parties as that term is defined in the Agreement on Exploration, Development and Production Sharing for the Exploration Block including the Zafar and Mashal Prospective Structures in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea.

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə

For and on behalf of the Commission

Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyi tərəfindən

Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikası Maliyyə Nazirliyi tərəfindən

Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən

Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti tərəfindən

Representing the State Oil Company of the Azerbaijan Republic

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Xəzər Dənizinin Azərbaycan sektorunda «Zəfər» və «Məşəl» Perspektiv Strukturlarının daxil olduğu Kəşfiyyat Blokunun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü Haqqında Saziş

For and on behalf of Contractor Parties of Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Exploration Block including the Zafar and Mashal Prospective Structures in the Azerbaijan Sector of the

üzrə Podratçı Tərəflərin adından və tapşırığı ilə:

Ekson Eksploreyşn ənd Prodakşn Caspian Si Limited

Vəzifəsi

İmza

Vəzifəsi

İmza

Caspian Sea:

Exxon Exploration and Production Caspian Sea Limited

Title

Signature

Title

Signature

1-ci Əlavə

Appendix 1

Təriflər

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərfi yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mənaya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mənani daşıyırlar:

“Ortaq Şirkət” – Podratçı tərəfə aid olanda:

- (a) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (b) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (c) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlər bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin sahibidir.

“İnzibatı Agent” və ya “Agent” – başqa şəxsin adından

Definitions

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the Contract. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

“Affiliate” means, in relation to a Contractor Party, either:

- (a) A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or
- (b) A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or
- (c) A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.

“Administrative Agent” or “Agent” means any person, who acts on behalf

malların, işlərin və ya xidmətlərin Azərbaycan Respublikası ərazisinə idxalı və ya ərazisindən ixracı üçün məsuliyyət daşımaqla, fəaliyyət göstərən və/və ya Protokolların müddələrinə uyğun olaraq bütün tətbiq oluna bilən vergi ödənişləri aparılmasını, tətbiq oluna bilən hesabatların təqdim olunmasını və inzibati öhdəlikləri yerinə yetirməklə belə şəxs üçün inzibati məsuliyyət daşıyan hər hansı şəxs deməkdir.

"Arbitraj qaydası" - Sazişin 6-cı Əlavəsində şərh edilmiş arbitraj araşdırmaları qaydası deməkdir.

"Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi" - ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

"Azərbaycan Fiziki Şəxsi" Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olan və Podratçı tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ilə əməkdaş kimi heç bir daimi əmək münasibəti olmayan Fiziki şəxslər deməkdir.

"İş Günü" - şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət bayramı olan günlərdən başqa, həftənin hər hansı günü deməkdir.

"Təqvim Rübü" - hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

"Təqvim İli" - Qriqori təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-də) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində (31-də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

of another person with taken responsibility in respect of the importation or exportation of goods, works or services to or from the Azerbaijan Republic, and/or to assumes administrative responsibility for such person in respect of making all applicable tax payments and any applicable filling and administration obligations in accordance with provisions of the Protocols.

"Arbitration Procedure" means the arbitration procedure set forth in Appendix 6 of the Contract

"Azerbaijan Legislation" means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Azerbaijan Republic, including joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic.

"Azerbaijan Physical Person" means physical persons who are citizens of the Azerbaijan Republic and who do not have permanent labor relationships with Contractor Party, its Affiliates, Operating Company and Sub-contractor

"Business Day" means any day of the week except Saturday, Sunday and those days that are Government holidays in the Azerbaijan Republic

"Calendar Quarter" means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1st) of January, the first (1st) of April, the first (1st) of July, or the first (1st) of October of any Calendar Year.

"Calendar Year" means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the first (1st) of January and ending on the following thirty-first (31st) of December according to the Gregorian Calendar.

"Saziş" - 27 aprel 1999-cu il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında imzalanmış 8 may 2000-ci il tarixdən qüvvəyə minmiş "Xəzər dənizinin Azərbaycan sektorunda Zəfər və Məşəl Perspektiv Strukturlarının Daxil Olduğu Kəşfiyyat Blokunun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş" və həmçinin, Tərəflərin bu sənədin qarşılıqlı surətdə razılaşdırdığı, imzaladığı genişləndirmələr, təzələnmələr, əvəzlənmələr, yaxud dəyişikliklər deməkdir.

"Kontrakt Sahəsi" - Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan (Sazişin qüvvədə olduğu və uzadıla biləcəyi bütün müddət ərzində hər vaxt, səthdən tutmuş qazmanın texniki cəhətdən mümkün olan hər hansı və bütün dərinliklərdə) sahə deməkdir.

"Podratçı" - birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

"Podratçı Tərəflər" - birlikdə Ekson, ONŞ və/ və yaxud onların hüquq varisləri və mümkün müvəkkilləri deməkdir.

"Podratçı Tərəf" - Ekson Eksploreyş ənd Prodakşn Kaspian Si Limited Şirkəti və ARDNŞ-in Ortaq Neft Şirkəti və/və ya onların hüquq varislərindən və/və ya mümkün müvəkkillərindən hər hansı biri deməkdir.

"Xam Neft" xam mineral neft, kondensat, neft bitumu, ozokerit və təbii şəkildə olan, yaxud kondensasiya və ya ekstraksiya vasitəsilə Təbii qazdan alınan bərk və ya maye karbohidrogenlərin və bitumun xüsusi çəkisindən asılı olmayaraq bütün növləri, o cümlədən normal temperatur və təzyiq şəraitində qaz-kondensat mayeləri, habelə yuxarıda sadalanan hər hansı maddələrin emalı və ya ayrılması nəticəsində əldə edilən məhsullar deməkdir.

"Gün" - hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

"Contract" means the "Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Exploration Block Including the Zafar and Mashal Prospective Structures in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea" dated 27 April 1999 with an effective date of May 8 2000 between the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, together with any written extension, renewals, replacement or modification hereto which may be mutually agreed and signed by the Parties..

"Contract Area" means the area (from the surface to any and all depths accessible to drilling technology as may be developed from time to time during the term of the Contract and as may be extended) as described and delineated in Appendix 2 to the Contract.

"Contractor" means all the Contractor Parties collectively.

"Contractor Parties" means collectively EXXON, SOA and/or their successors and permitted assignees.

"Contractor Party" means any one of Exxon Exploration and Production Caspian Sea Limited, SOCAR Oil Affiliate and/or their successors and permitted assignees.

"Crude Oil" means crude mineral oil, condensate, asphalt, ozocerite, and all kinds of hydrocarbons and bitumen regardless of gravity, either solid or liquid, in their natural condition or obtained from Natural Gas by condensation or extraction, including Natural Gas liquids at STP and including products refined or processed from any of the foregoing.

"Day" means the twenty-four- (24-) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

“**Günlər**” – bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

“**İşlənmə proqramı**” - Sazişin 4.6 bəndində verilmiş mənaya malikdir.

“**Çatdırılma məntəqəsi**” - Karbohidrogenlərin sahildəki işlənmə və saxlanma terminalının çıxış flansına qoyulmuş həcm məsrəflərinin və/və yaxud quyunun ağızı ilə həmin çıxış flansı arasında Podratçının tövsiyəsi ilə Rəhbər komitənin vaxtaşırı təyin etdiyi hər hansı digər nöqtə, yaxud nöqtələr deməkdir.

“**Kəşf**” - Kontrakt sahəsinin hüdudları daxilində Karbohidrogenlər yığımının kəşfi deməkdir.

“**Dollar**” və ya “**\$**” – Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul vahidi deməkdir.

“**Azərbaycan Subpodratçısı**” – Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmiş, qanuni surətdə yaradılmış və ya təşkil edilmiş hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı deməkdir.

“**İkiqat vergi haqqında müqavilə**” və ya “**İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilə**” – gəlirlərə ikiqat vergi qoyulmaması üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə bilən, Vergilərə aid hər hansı müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

“**İşverən**” Podratçı Tərəfləri, onların Ortaq Şirkətlərini, Əməliyyat Şirkətini və Subpodratçıları nəzərdə tutur.

“**Əsas fondlar**”a - Podratçı tərəfin vergi balansında adətən “əsas” və ya “qeyri-maddi” fondlar maddəsi üzrə nəzərdə tutulan, hər birinin ümumi dəyəri müəyyən edilmiş həddən artıq olan və nəzərdə tutulan istifadə müddəti bir (1) ili ötən bütün fondlar daxildir. Sazişin bağlandığı Təqvim ili üçün həmin müəyyən edilmiş hədd beş min (5000) Dollardır. Hər sonrakı

“**Days**” means a period of more than one Day.

“**Development Program**” shall have the meaning given to it in Article 4.6 of the Contract

“**Delivery Point**” means the custody transfer meter at the outlet flange of the onshore Petroleum processing and storage terminal and/or any other place or places between well head and the said outlet flange as may be decided upon by the Steering Committee from time to time based on recommendations made by Contractor.

“**Discovery**” means a discovery within the Contract Area of an accumulation of Petroleum.

“**Dollars**” or “**\$**” means the currency of the United States of America.

“**Domestic Sub-contractor**” means a Sub-contractor that is an entity or organization incorporated, legally created or organized within the Azerbaijan Republic.

“**Double Tax Treaty**” or “**Treaty for the Avoidance of Double Taxation**” means any treaty or convention with respect to Taxes that is applicable to the Azerbaijan Republic for the avoidance of double taxation of income.

“**Employer**” means Contractor Parties, their Affiliates, Operating Company and Sub-contractors.

“**Fixed Assets**” shall include all assets which it is usual to include in the Contractor Party's tax balance sheet under the heading of fixed or intangible asset, the total value of each of which exceeds a limit and has an anticipated useful life of more than one (1) year. This limit for the Calendar Year in which the Contract is executed shall be five thousand (5,000) Dollars. For each subsequent Calendar Year, this limit shall be increased by four (4)

Təqvim ili üçün, həmin müəyyən edilmiş hədd əvvəlki Təqvim ilinin müəyyən edilmiş həddinə dörd (4) faiz əlavə olunmaqla artırılır.

"Xarici Əməkdaş" Podratçı Tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan və Azərbaycan Respublikasından başqa hər hansı digər ölkənin vətəndaşı olan və ya vətəndaşlığı olmayan fiziki şəxslər deməkdir.

"Sərbəst Dönərli Valyuta" – Dollar və/və ya beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönərli xarici valyuta deməkdir.

"Xarici Fiziki Şəxs" və ya "Xarici Subpodratçı Fiziki Şəxs" fiziki şəxs olan və Podratçı tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ilə əməkdaş kimi heç bir daimi əmək münasibəti olmayan Xarici subpodratçı.

"Xarici Subpodratçı" - Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan və Xarici əməkdaş olmayan şəxslər də daxil olmaqla Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar qeydə alınmış, qanuni yolla yaradılmış və ya təşkil edilmiş hər hansı hüquqi şəxs və ya təşkilat deməkdir.

"Saxtakarlıq" Podratçı tərəfin və ya Subpodratçısının Vergiləri ödəməkdən yayınmaq niyyəti ilə Vergilərə dair məlumatları gizlətmək və ya təqdim edilməsinin qarşısını almaq və onların toplanması ilə bağlı qəsdən, qabaqcadan düşünülmüş və şüurlu etinasızlıq faktları ilə ifadə edilən hər hansı əsassız fəaliyyəti və ya fəaliyyətsizliyi deməkdir.

"ÜDM deflyatorunun indeksi" – ABŞ-ın ümumi daxili məhsulu üçün qiymətlər deflyasiyasının indeksi deməkdir və o, ABŞ Ticarət Departamentinin İqtisadi Təhlil Bürosu tərəfindən (İTB)

percent over the limit which applied in the previous Calendar Year.

"Foreign Employee" means physical persons who have permanent labor relationships as employees with a Contractor Party, its Affiliates, an Operating Company or Sub-contractor and who are either citizens of a country other than the Azerbaijan Republic or stateless persons.

"Foreign Exchange" means Dollars and/or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking community.

"Foreign Physical Person" or "Physical Person Foreign Subcontractor" means Foreign Sub-contractor who are physical persons and who do not have permanent labor relation with each Contractor Party, its Affiliates, Operating Company and Sub-contractor

"Foreign Sub-contractor" means a Sub-contractor that is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic (including physical persons who are not citizens of the Azerbaijan Republic and who are not Foreign Employees).

"Fraud" shall mean any unjustifiable act or omission that constitutes an intentional, deliberate and conscious disregard of material facts by the Contractor Party or a Sub-Contractor in a manner calculated to conceal or prevent the reporting and collection of Taxes with the intention of evading payment of Taxes.

"GDP Deflator Index" means the Implicit Price Deflator Index for United States Gross Domestic Product issued by the Bureau of Economic Analysis (BEA) of the United States Department of Commerce, as reported in the

«Müasir kommertiya fəaliyyətinin icmalı» adlı rüblük nəşrdə elan edilir. Bu nəşrin buraxılışı dayandırılarsa, Tərəflər Beynəlxalq Valyuta Fondunun «Beynəlxalq maliyyə statistikasını» nəşrindən, yaxud Tərəflər arasında qarşılıqlı razılığa görə digər münasib nəşrdən istifadə edəcəklər.

“Hökumət”, “Dövlət orqanı” və ya **“Dövlət Orqanları”** – Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o cümlədən ARDNŞ, hər hansı mərkəzi və ya yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsiledici orqanlar, baş idarələr və idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizama salmaq, vergilərə cəlb etmək və vergiləri, yaxud rüsumları tutmaq, lisenziyalar və icazələr vermək, bu Protokolla və digər Protokollarla əlaqədar Podratçının hər hansı hüquqlarını, öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək (maliyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir.

“Faiz” – Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləği bildirir və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LIBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (belə LIBOR dərəcəsi əvvəlki təqvim rübü üçün götürülür).

“Hüquqi Şəxs Xarici Subpodratçı” Azərbaycan Respublikası hüduqlarından kənarında təsis edilən, hüquqi yolla yaradılan və ya təşkil olunan qurum və ya təşkilat olan Xarici Subpodratçı deməkdir.

“LIBOR” – London banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcəsinin orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir; bu dərəcə hər gün Londonun "Faynənşial Tayms" ("Financial Times") qəzetində dərc edilir, həm də bu orta ədədi qiymət üç (3) aydan ibarət Təqvim rübü dövrü üçün

quarterly publication “Survey of Current Business”. If this publication ceases to exist the Parties shall use “International Financial Statistics” of the International Monetary Fund, or other suitable publication as mutually agreed by the Parties.

“Government”, “Governmental Authority” or **“Governmental Authorities”** means the government of the Azerbaijan Republic and any political or other subdivision of the Azerbaijan Republic, including SOCAR, any national or local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact (whether financially or otherwise), directly or indirectly, any of Contractor’s rights, obligations or activities under this Protocol and other relevant Protocols.

“Interest” means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four (4) percent (such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

“Legal Entity Foreign Sub-contractor” means a Foreign Sub-contractor which is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic

“LIBOR” means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) months Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such publication as the Parties shall agree).

götürülür. "Faynensial Tayms" qəzetinin nəşri dayandırıldıqda dərəcənin elan olunduğu mənbə Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir.

"Vergilər Nazirliyi" Azərbaycan Respublikasının Vergiləri hesablamağa və yığmağa səlahiyyəti olan baş hökumət orqanı.

"Manat" – Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

"Azərbaycanlı Əməkdaş" Azərbaycan Respublikasının vətəndaşları olan və Podratçı Tərəflə, onun Ortaq Şirkətləri ilə, Əməliyyat Şirkəti ilə və ya Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan fiziki şəxslər deməkdir.

"Təbii Qaz" Normal temperatur və təzyiq şəraitində qazaoxşar fazada olan bütün karbohidrogenlər, o cümlədən lakin bunlarla məhdudlaşmadan, səmt qazı və yağlı qazdan maye karbohidrogenlər ekstraksiya və ya separasiya edildikdən sonra qalan qaz qalığı, habelə bütün qeyri-karbohidrogen mənşəli qaz və ya qazaoxşar karbohidrogenlərlə birlikdə hasil edilən digər maddələr (o cümlədən, lakin bunlarla məhdudlaşmadan karbon qazı, kükürd və helium) deməkdir, bu şərtlə ki, kondensasiya və ya ekstraksiya edilmiş maye karbohidrogenlər bu tərifə daxil olmasın.

"Əməliyyat Şirkəti" – Sazişin 6-cı Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının Neft-qaz əməliyyatlarını aparmaq üçün müəyyən müddətdə yaratdığı qeyri-kommersiya şirkəti deməkdir.

"Digər Saziş" və **"Digər Sazişlər"** – Sazişdən başqa, ARDNŞ-in və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla, istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

"Ministry of Taxes" means the main governmental authority of Azerbaijan Republic authorised to levy or collect Taxes.

"Manat" means the currency of the Azerbaijan Republic.

"National Employees" means physical persons who are citizens of the Azerbaijan Republic and who have permanent labor relationships as employees with a Contractor Party, its Affiliates, an Operating Company or with a Sub-Contractor.

"Natural Gas" means all hydrocarbons that are in gaseous phase at STP, including but not limited to casing head gas and residue gas remaining after the extraction or separation of liquid hydrocarbons from wet gas, and all non-hydrocarbon gas or other substances (including but not limited to carbon dioxide, sulphur and helium) which are produced in association with gaseous hydrocarbons; provided, that this definition shall exclude condensed or extracted liquid hydrocarbons.

"Operating Company" means the nonprofit company appointed for the time being to conduct Petroleum Operations on behalf of Contractor in accordance with Article 6 of the Contract.

"Other Contract" and **"Other Contracts"** mean any agreement or agreements, other than the Contract, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments thereof.

"İştirak payı" - Sazişin 1.1 bəndində verilmiş mənaya malikdir.

"Daimi Nümayəndəlik" - mənası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini 1992-ci ildə İqtisadi Əməkdaşlıq və İnkişaf Təşkilatı tərəfindən hazırlanmış gəlirlər və kapital vergisi haqqında Birtipli Sazişdə göstərilən eyni mənaya malikdir.

"Karbonhidrogenlər" - Xam neft və təbii qaz deməkdir.

"Neft-qaz əməliyyatları" - Karbonhidrogenlərin kəşfiyyatı, qiymətləndirilməsi, işlənməsi, çıxarılması, hasilatı, sabitləşdirilməsi, hazırlanması (o cümlədən Təbii qazın hazırlanması), oyadılması, təzyiqlənməsi, toplanması, saxlanması, yerləşdirilməsi yüklənməsi, Çatdırılma məntəqəsinədək nəql edilməsi və Kontrakt sahəsində hasil edilmiş Karbonhidrogenlərin satılması və Kontrakt sahəsi ilə bağlı ləğvetmə əməliyyatları deməkdir.

"Neft-qaz əməliyyatları hesabı" - Podratçı tərəfindən Sazişin Mühasibat uçotu qaydasına müvafiq surətdə Neft-qaz əməliyyatları üzrə ayrıca hesabatlar sənədləri və ayrıca hesabların aparılması deməkdir.

"Əsas İş Yeri" - şəxsin qazanc və ya əmək haqqı almaq məqsədi ilə, işlədiyi hər Təqvim ilinin iş günlərinin çox hissəsi müddətində işlər və ya xidmətlər yerinə yetirdiyi iş sahəsi, iş yeri, ofis və ya digər yerdir.

"Mənfəət vergisi" - Sazişin 12.2(a) bəndində verilmiş mənaya malikdir.

"Participating Interest" shall have the meaning given to it in Article 1.1. of the Contract.

"Permanent Establishment" shall have the meaning as set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the 1992 Model Tax Convention on Income and Capital produced by the Organization for Economic Cooperation and Development.

"Petroleum" means Crude Oil and Natural Gas.

"Petroleum Operation" means all operations relating to the exploration, appraisal, development, extraction, production, stabilization, treatment (including processing of Natural Gas), stimulation, injection, gathering, storage, handling, lifting, transporting Petroleum to the Delivery Point and marketing of Petroleum from and abandonment operations with respect to the Contract Area.

"Petroleum Operations Account" shall mean maintenance of separate books and accounts for Petroleum Operations by Contractor in accordance with the Accounting Procedure of the Contract

"Primary Place of Employment" means a work site, job location, office or other place where a person performs work or services for wages or salary during a majority of the days such person is working during the Calendar Year.

"Profit Tax" shall have the meaning given to it in Article 12.2(a) of the Contract.

“Protokol” – əlavələri ilə birlikdə bu protokol və eləcə də onunla bağlı tərəflərin yazılı surətdə razılaşdırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

“Protokollar” - Xəzər dənizinin Azərbaycan sektorunda Zəfər və Məşəl Perspektiv Strukturlarının Daxil Olduğu Kəşfiyyat Bloku üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol, İdxal və İxrac vergiləri haqqında Protokol, Əməkdaşların və Fiziki Şəxslərin Vergiyə Cəlb Edilməsi haqqında Protokol, Xarici Subpodratçıların Vergiyə Cəlb Edilməsi haqqında Protokol və Mənfəət Vergisi haqqında Protokol deməkdir.

“Dövlət büdcəsi” - Vergilərin yığılması məqsədi ilə Azərbaycan Respublikasının tətbiq olunan qanununa əsasən Hökumət orqanı tərəfindən yaradıla bilən Respublika və yerli büdcələrin, yaxud digər belə büdcələrin cəmi deməkdir.

“Dövlət Gömrük Komitəsi”, “Dövlət Gömrüyü” və ya “Gömrük orqanı” - Azərbaycan Respublikasının idxal və ixrac vergi və rüsumlarını tənzimləmək, qaydaya salmaq, tutmaq və yığmaq səlahiyyətinə malik baş Dövlət orqanı və yaxud Dövlət Gömrük Komitəsinin Sədri və ya onun lazımi qaydada təyin edilən müavini tərəfindən vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, idxal və ixrac vergiləri və rüsumları tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

“Subpodratçı” - Podratçı ilə və ya Əməliyyat şirkəti ilə, yaxud Podratçının və ya Əməliyyat şirkətinin adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazişlə əlaqədar mallarla təchiz edən, işlər görən, yaxud xidmətlər göstərən Podratçının Ortaq şirkəti daxil olmaqla, hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir, lakin bu tərif heç bir mənfəət götürmədən / heç bir zərər çəkmədən mallar, işlər və ya xidmətlər təmin edən belə Ortaq şirkətə aid deyil.

“Protocol” means this protocol, together with the appendixes attached to this protocol, and any extension, renewal or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

“Protocols” means Protocol Concerning Value Added Tax, Protocol Concerning Import and Export Taxes, Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons, Protocol Concerning Taxation of Foreign Subcontractors and Protocol Concerning Profit Tax for the Exploration Block Including the Zafar and Mashal Prospective Structures in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea

“State Budget” means consolidated Republican and local budgets, or such other budgets as may be created by Governmental Authority pursuant to applicable law of the Azerbaijan Republic for the purposes of collection of Taxes.

“State Customs Committee”, “State Customs” or “Customs Authorities” means the main Governmental Authority of the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties, or such other Governmental Authority authorized by the Head of the State Customs Committee, or his duly appointed deputy, to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties.

“Sub-contractor” means any natural person or juridical entity, including an Affiliate of a Contractor Party, contracted directly or indirectly by or on behalf of Contractor, or by or on behalf of the Operating Company, to supply goods, work or services related to the Contract; however, this definition shall not include any such Affiliate when it is providing goods, work or services on a no gain / no loss basis.

“Vergi” və ya **“Vergilər”** - Hər hansı Hökumət orqanına ödənilən və ya bu orqan tərəfindən qoyulan bütün mövcud, və/və ya gələcək rüsumlar, gömrüklər, tədiyələr, qonorarlar, vergilər və ya ianələr deməkdir.

“Vergi rezidenti” - Sazişin 12.6(a) bəndində verilmiş mənaya malikdir.

“ƏDV” - Azərbaycan Respublikasının Əlavə Dəyər Vergisi deməkdir.

“Tax” or **“Taxes”** means all existing and/or future levies, duties, payments, fees, taxes or contributions payable to or imposed by any Governmental Authority.

“Tax Resident” shall have the meaning given to it in the Article 12.6.(a) of the Contract.

“VAT” means the Azerbaijan Republic value added tax.

Əlavə 2

Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçının Vergi Rejimi haqqında Bildiriş

Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçının Adı

Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmişdirsə, Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi

Birbaşa Sifarişçinin (Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Podratçı Tərəf, Ortaq Şirkət, agent, Əməliyyat Şirkəti və ya digər Subpodratçı) adı

Əməliyyat Şirkətinin Adı

Neft-qaz Əməliyyatlarının Adı

Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında İş və ya Xidmətlərin təqdim edilməsi Tarix(lər)i

Bununla Vergilər Nazirliyinə bildirirəm ki, adı yuxarıda birinci göstərilən tərəf, yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikası daxilində mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edib, təqdim edir və ya təqdim edəcəkdir və Vergilər Nazirliyindən yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq belə tərəfin hüquqi şəxs mənfəət

Appendix 2

Notification of Tax Treatment for Legal Entity Foreign Sub-Contractor In Respect of Petroleum Operations

Name of Legal Entity Foreign Sub-contractor

If registered in the Azerbaijan Republic, Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

Name of Direct Purchaser (Contractor Party, Affiliate, agent, Operating Company or other Sub-contractor in connection with Petroleum Operations)

Name of Operating Company

Name of Petroleum Operations

Date(s) Work or Services Provided in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations

I hereby notify the Ministry of Taxes that the party first named above has provided, is providing or will provide goods, work or services within the Azerbaijan Republic in connection with the above named Petroleum Operations and request approval of the Ministry of Taxes for such party to be subject to profit tax withholding at the applicable rate pursuant to the Protocol Concerning Taxation of Foreign Sub-contractors in connection with the above

vergisinə Xarici Subpodratçıların Vergiyə Cəlb Olunması Haqqında Protokola uyğun olaraq tətbiq edilən dərəcə ilə cəlb olunması ilə bağlı razılıq verilməsini xahiş edirəm. Sizin tərəfinizdən bu məsələyə baxılmasını asanlaşdırmaq üçün aşağıdakı məlumatlar təqdim edilir:

1.1 Yuxarıda adı göstərilən Əməliyyat Şirkəti, yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq bu bildirişi verən tərəfdən Azərbaycan Respublikası daxilində yerinə yetirilən işləri və ya xidmətləri qəbul edəcək və ya mallar alacaqdır və belə sövdələşmələrlə bağlı, onun Azərbaycan Respublikasında vergi öhdəliklərini təmin etmək məqsədilə, ona edilən hər bir ödənişdən, kompensasiya edilən məsrəflər çıxılmaqla, müvafiq faiz dərəcəsi ilə vergi tutulacaqdır.

1.2 Yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olan saziş(lər) üzrə Azərbaycan Respublikası daxilində aşağıdakı malların, iş və xidmətlərin təqdim edilməsi nəzərdə tutulur:

1.3 Bu iş və ya xidmətlər üzrə müqavilənin(lərin) nəzərdə tutulmuş müddəti

1.4 Tərəfinizdən qərar qəbul edilərkən aşağıdakı məlumatlar Sizə kömək edə bilər:

named Petroleum Operations. To assist in your consideration of this matter, the following information is provided:

1.1 The Operating Company named above will receive work or services performed or will purchase goods within the Azerbaijan Republic relating to the above named Petroleum Operations from the party submitting this application who shall have the applicable percent of each payment, excluding reimbursable expenses, made to it withheld in satisfaction of its tax obligations in the Azerbaijan Republic in relation to such transactions.

1.2 The following goods, work or services are contemplated to be provided within the Azerbaijan Republic under contract(s) relating to the above named Petroleum Operations:

1.3 The estimated duration of the contract(s) for these work or services is

1.4 The following additional information may assist you in your determination:

İmza: _____

Signed: _____

Adı (çap hərfləri ilə): _____

Name Printed: _____

Vəzifəsi: _____

Title: _____

Bildirişin verilmə tarixi: _____

Date Application Submitted: _____

Əməliyyat Şirkətinin təsdiqi:

Acknowledgement of Operating Company:

İmza: _____

Signed: _____

Adı (çap hərfləri ilə): _____

Name Printed: _____

Vəzifəsi: _____

Title: _____

Təsdiq edilmə tarixi: _____

Date Acknowledged: _____

Vergilər Nazirliyinin təsdiqi:

Approval by the State Ministry of Taxes:

İmza: _____

Signed: _____

Adı (çap hərfləri ilə): _____

Name Printed: _____

Vəzifəsi: _____

Title: _____

Tarix: _____

Date: _____

(Möhür)

(Seal)

Əlavə 2A

Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçının Vergi Rejimi haqqında Bildiriş

Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçının Adı

Azərbaycan Respublikasında Vergi Rezidenti kimi
qeydiyyatdan keçmişdirsə, Azərbaycan Respublikasında Vergi
Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi
Keçməmişdirsə, onun bu Protokolun 1.2.4 Bəndinə uyğun
olaraq nə vaxt Vergi Rezidenti olacağını Göstərin

Birbaşa Sifarişçinin (Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Podratçı
Tərəf, Ortaq Şirkət, agent, Əməliyyat Şirkəti və ya digər
Subpodratçı) adı

Əməliyyat Şirkətinin Adı

Neft-qaz Əməliyyatlarının Adı

Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında
İş və ya Xidmətlərin təqdim edilməsi Tarix(lər)i

Bununla Vergilər Nazirliyinə bildirirəm ki, adı yuxarıda birinci
göstərilən tərəf, yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları
ilə bağlı Azərbaycan Respublikası daxilində mallar, işlər və ya

Appendix 2A

Notification of Tax Treatment for Physical Person Foreign Sub-Contractor In Respect of Petroleum Operations

Name of Physical Person Foreign Sub-contractor

If registered in the Azerbaijan Republic as Tax Resident, Identification
Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic
If not, Indicate when he will be Tax Resident in Accordance with Article 1.2.4
of this Protocol

Name of Direct Purchaser (Contractor Party, Affiliate, agent, Operating
Company or other Sub-contractor in connection with Petroleum Operations)

Name of Operating Company

Name of Petroleum Operations

Date(s) Work or Services Provided in the Azerbaijan Republic
in connection with Petroleum Operations

I hereby notify the Ministry of Taxes that the party first named above has
provided, is providing or will provide goods, work or services within the
Azerbaijan Republic in connection with the above named Petroleum

xidmətlər təqdim edib, təqdim edir və ya təqdim edəcəkdir və Vergilər Nazirliyindən yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq belə tərəfin şəxsi gəlir vergisinə Xarici Subpodratçıların Vergiyə Cəlb Olunması Haqqında Protokola uyğun olaraq tətbiq edilən dərəcə ilə cəlb olunması ilə bağlı razılıq verilməsini xahiş edirəm. Sizin tərəfinizdən bu məsələyə baxılmasını asanlaşdırmaq üçün aşağıdakı məlumatlar təqdim edilir:

1.1 Yuxarıda adı göstərilən Əməliyyat Şirkəti, yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq bu bildirişi verən tərəfdən Azərbaycan Respublikası daxilində yerinə yetirilən işləri və ya xidmətləri qəbul edəcək və ya mallar alacaqdır və belə sövdələşmələrlə bağlı, onun Azərbaycan Respublikasında vergi öhdəliklərini təmin etmək məqsədilə, ona edilən hər bir ödənişdən, çıxılan xərclər çıxılmaqla, müvafiq faiz dərəcəsi ilə vergi tutulacaqdır.

1.2 Yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olan saziş(lər) üzrə Azərbaycan Respublikası daxilində aşağıdakı malların, iş və xidmətlərin təqdim edilməsi nəzərdə tutulur:

1.3 Bu iş və xidmətlər üzrə müqavilənin(lərin) nəzərdə tutulmuş müddəti

1.4 Tərəfinizdən qərar qəbul edilərkən aşağıdakı məlumatlar Sizə kömək edə bilər:

Operations and request approval of the Ministry of Taxes for such party to be subject to personal income tax withholding at the applicable rate pursuant to the Protocol Concerning Taxation of Foreign Sub-contractors in connection with the above named Petroleum Operations. To assist in your consideration of this matter, the following information is provided:

1.1 The Operating Company named above will receive work or services performed or will purchase goods within the Azerbaijan Republic relating to the above named Petroleum Operations from the party submitting this application who shall have the applicable percent of each payment, excluding deductible costs, made to it withheld in satisfaction of its tax obligations in the Azerbaijan Republic in relation to such transactions.

1.2 The following goods, work or services are contemplated to be provided within the Azerbaijan Republic under contract(s) relating to the above named Petroleum Operations:

1.3 The estimated duration of the contract(s) for these work or services is

1.4 The following additional information may assist you in your determination:

İmza: _____

Adı (çap hərfləri ilə): _____

Vəzifəsi: _____

Bildirişin verilmə tarixi: _____

Əməliyyat Şirkətinin Təsdiqi:

İmza: _____

Adı (çap hərfləri ilə): _____

Vəzifəsi: _____

Təsdiqin tarixi: _____

Signed: _____

Name Printed: _____

Title: _____

Date Application Submitted: _____

Acknowledgement of Operating Company:

Signed: _____

Name Printed: _____

Title: _____

Date Acknowledged: _____

Vergilər Nazirliyinin təsdiqi:

İmza: _____

Adı (çap hərfləri ilə): _____

Vəzifəsi: _____

Tarix: _____

(Möhür)

Approval by the State Ministry of Taxes:

Signed: _____

Name Printed: _____

Title: _____

Date: _____

(Seal)

Əlavə 3 / Appendix 3

Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Xarici Subpodratçıların Ödənişdən Vergi Tutulması Cədvəli / Tax Withholding Payment Schedule of Foreign Sub-Contractors In Respect of Petroleum Operations

Vergini tutan Tərəfin Adı / Name of Withholding Party

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə
Nömrəsi (VÖEN) / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic
(TIN)

-də başa çatmış Təqvim Rübü üçün / For the Calendar Quarter Ended

1. Azərbaycan Respublikası daxilində mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edən Hüquqi Şəxs - Xarici Subpodratçıların Ödənişdən Mənfəət Vergisinin Tutulması Cədvəli:
Withholding Profit Tax Payment Schedule of Legal Entity Foreign Subcontractors providing goods, works or services within the Azerbaijan Republic.

Hüquqi Şəxs Xarici Subpodratçının Adı / Name of Legal Entity Foreign Sub-contractor	VÖEN / TIN	Qeydiyyat və ya təsisəilmə Ölkəsi / Country of Incorporation or Formation	Ödəniş Məbləği (Ödəniş valyutası) / Payment Amount (Currency of Payment)	Vergiyə Cəlb Olunan Ödənişin Məbləği (Dollar və/ya Manat) / Taxable Payment (Dollars or Manats)	Tutulmuş Mənfəət Vergisi (Dollar və ya Manat) / Profit Tax Withheld (Dollars or Manats)
Cəmi / Total					

2. Azərbaycan Respublikasının daxilində mal, iş və ya xidmətlər təqdim edən Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçıların Ödənişdən Şəxsi Gəlir Vergisinin Tutulması Cədvəli:

Withholding Personal Income Tax Payment Schedule of Physical Person Foreign Sub-contractors providing goods, work or services within the Azerbaijan Republic:

Fiziki Şəxs Xarici Subpodratçının Adı / Name of Physical Person Foreign Sub-contractor	Vətəndaşı Olduğu Ölkə / Country of Citizenship	Azərbaycanda olduğu günlər / Days in Azerbaijan	Ödəniş Məbləği (Ödəniş valyutası) / Payment Amount (Currency of Payment)	Vergiyə Cəlb Olunan Ödənişin Məbləği (Dollar və/ya Manat) / Taxable Payment (Dollars or Manats)	Tutulmuş Gəlir Vergisi (Dollar və ya Manat) / Income Tax Withheld (Dollars or Manats)
Cəmi / Total					

Yuxarıdakı məlumatların düzgünlüyünü təsdiq edirəm. / I acknowledge that the above details are correct.

İmza /

Signed:

Adı (çap hərfləri ilə) / Name

Printed:

Vəzifəsi /

Title:

Təqdim olunma tarixi / Date

Submitted:

Alınma tarixi / Date

Received:

Vergilər Nazirliyi / Ministry of Taxes

İmza / Signed: _____
Adı (çap hərfləri ilə) / Name
Printed: _____

Əlavə 4

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Xarici subpodratçıya verilən Bildiriş

Xarici subpodratçının adı

İşlərin və ya xidmətlərin Birbaşa sifarişçisinin adı (Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Podratçı tərəf, Ortaq şirkət, agent, Əməliyyat şirkəti və yaxud digər Subpodratçı)

Neft-qaz əməliyyatlarının adı

Adı yuxarıda birinci göstərilən Xarici subpodratçı, yuxarıda adı çəkilən Birbaşa sifarişçini yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikası daxilində mallar, işlər və ya xidmətlərlə təmin edəcəkdir. Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçıya bununla yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Xarici subpodratçının aşağıdakı protokollarda şərh edilən vəzifələri və məsuliyyətləri haqqında bildiriş verilir:

Bütün bu protokolların surətləri yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçıya təqdim olunub və həmin Xarici subpodratçı bununla təsdiq edir ki, həmin protokollar onun tərəfindən alınıb.

Yuxarıdakı adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı daha sonra təsdiq edir ki, Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə əsasən belə Xarici subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətlərində olan Azərbaycan Respublikasının vətəndaşlarına aid Azərbaycan Respublikası gəlir vergisini və Azərbaycan Dövlət Sosial Müdafiə

Appendix 4

Notification to Foreign Sub-contractor In Respect of Petroleum Operations

Name of Foreign Sub-contractor

Name of Direct Purchaser (Contractor Party, Affiliate, agent, Operating Company or other Sub-contractor in connection with Petroleum Operations) of work or services

Name of Petroleum Operations

The Foreign Sub-contractor first named above will be providing to the Direct Purchaser named above goods, work or services within the Azerbaijan Republic in connection with the above named Petroleum Operations. The Foreign Sub-contractor first named above is hereby placed on notice regarding the duties and responsibilities of a Foreign Sub-contractor in connection with the above named Petroleum Operations as stated in the following protocols:

Copies of all of such protocols have been provided to the Foreign Sub-contractor first named above, and such Foreign Sub-contractor hereby acknowledges receipt of such protocols.

The Foreign Sub-contractor first named above further acknowledges that it shall be responsible for payment of Azerbaijan personal income tax and Azerbaijan State social insurance and similar payments (including but not limited to contributions to the pension funds, the social insurance fund, the employment fund and the medical fund) in accordance with Azerbaijan Legislation with respect to citizens of the Azerbaijan

sisteminə ödənişlərin və digər bu kimi ödənişlərin (o cümlədən lakin bunlarla məhdudlaşmadan pensiya fonduna, sosial müdafiə fonduna, məşğulluq fonduna və tibbi sığorta fonduna) həyata keçirilməsinə görə məsuliyyət daşıyır.

Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı həmçinin təsdiq edir ki, onun yuxarıda adı çəkilən Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı və yuxarıdakı Protokollarda daha müfəssəl şərh edilən vəzifələri və məsuliyyətləri bir çox maddi, mahiyyət, inzibati və prosedural cəhətlərdən onun Azərbaycan Respublikasındakı digər Karbohidrogen fəaliyyətindən və ya Neft-qaz əməliyyatları və digər təsərrüfat fəaliyyəti ilə bağlı vəzifə və məsuliyyətlərindən fərqlənə bilər.

Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı müraciətə əsasən, mümkün qədər qısa müddət ərzində, bildiriş verən Xarici subpodratçı ilə Neft-qaz əməliyyatları ilə birbaşa və ya dolayısı ilə bağlı vergilərin hesablanmasına təsir edən müvafiq məlumatları və sənədləri Vergilər Nazirliyinə təqdim edir.

Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı razılışır ki, onun Azərbaycan Respublikasında yuxarıda adı qeyd olunan Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı işlər və ya xidmətlər göstərən bütün Xarici subpodratçıları bu bildirişə bənzər bildiriş forması və bütün müvafiq protokolların surətləri ilə təmin edəcəkdir.

İmza: _____
(Birbaşa sifarişçinin adından)

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): _____
Vəzifəsi: _____
Bildirişin verilmə tarixi: _____

Xarici subpodratçının təsdiqi:

İmza: _____
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): _____
Vəzifəsi: _____

Republic who have permanent labor relationships as employees with such Foreign Sub-contractor.

The Foreign Sub-contractor first named above also acknowledges that its duties and responsibilities in connection with the above named Petroleum Operations and as further detailed in the above Protocols may, in many material, substantive, administrative and procedural respects, differ from its duties and responsibilities in connection with other Hydrocarbon Activities or petroleum operations and other business activities in the Azerbaijan Republic.

Upon request, the Foreign Sub-contractor first named above shall, as soon as reasonably possible, provide the Ministry of Taxes with relevant information and documentation regarding calculation of taxes in connection (directly or indirectly) with Petroleum Operations

The Foreign Sub-contractor first named above agrees to provide a notification form similar to this notification along with copies of all relevant protocols to all of its Foreign Sub-contractors that perform work or services in the Azerbaijan Republic in connection with the above named Petroleum Operations.

Signed: _____
(On Behalf of Direct Purchaser)

Name Printed: _____
Title: _____
Date Notification Submitted: _____

Acknowledgement of Foreign Sub-contractor:

Signed: _____
Name Printed: _____
Title: _____

Təsdiq edilmə tarixi: _____

Date Acknowledged: _____

Əlavə 4A

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Xarici subpodratçıya verilən Bildiriş

Xarici subpodratçının adı

İşlərin və ya xidmətlərin Birbaşa sifarişçisinin adı (Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Podratçı tərəf, Ortaq şirkət, agent, Əməliyyat şirkəti və yaxud digər Subpodratçı)

Neft-qaz əməliyyatlarının adı

MÖVZU: İşlənmə Proqramının təsdiqi tarixindən sonra müəyyən Xarici Subpodratçılara münasibətdə məsuliyyət haqqında Bildiriş

Bu məktubla, biz sizi, Sazişə uyğun olaraq İşlənmə Proqramının təsdiq edilməsi, və buna görə də, Neft-qaz Əməliyyatları ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında işlər və xidmətlər təqdim edəcək Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı kimi, Xarici Subpodratçıların Vergiyə cəlb olunması haqqında Protokola uyğun olaraq müəyyən Xarici Subpodratçılara münasibətdə sizin məsuliyyətiniz haqqında məlumatlandırmaq istəyirik.

1.1 Sizdən, Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında Xarici Subpodratçı tərəfindən təqdim edilmiş hər hansı işlər və xidmətlərlə əlaqədar Xarici Subpodratçıya etdiyiniz hər hansı ödənişdən Vergiləri tutmaq və Dövlət Büdcəsinə ödəmək tələb olunmur.

81.

Appendix 4A

Notification to Foreign Sub-contractor In Respect of Petroleum Operations

Name of Foreign Sub-contractor

Name of Direct Purchaser (Contractor Party, Affiliate, agent, Operating Company or other Sub-contractor in connection with Petroleum Operations) of work or services

Name of Petroleum Operations

82.

SUBJECT: Notification of responsibilities with respect to certain Foreign Subcontractors after to date of approval of Development Program

82. By this letter we are notifying you that in accordance with Contract the Development Program is approved and therefore, as a Legal Entity Foreign Sub-contractor that will be providing works or services in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations, of your responsibilities with respect to certain Foreign Subcontractors under the Protocol Concerning Taxation of Foreign Subcontractors.

85.1

You are not required to withhold Taxes and pay to the State Budget in respect of any payments you make to a Foreign Subcontractor in respect of any works or services performed by the Foreign Subcontractor in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations.

- 1.2 Siz hər Təqvim İli üçün Azərbaycan Respublikasında qazandığınız bütün gəlirlər haqqında Mənfəət Vergisi hesabatı və vergi maliyyə hesabatlarını təqdim etməyə məsuliyyət daşırsınız.
- 1.3. Siz Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq mühasibat uçotunun aparılması və bütün digər Vergi bəyannamələrini, hesabatları və maliyyə hesabatlarını, şəxsi gəlir vergisinin tutulması haqqında hesabatlar, gömrük rəsmiləşdirilməsi haqları barədə hesabatlar və sosial fonda ayırmalar üzrə bəyannamələr daxil olmaqla, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan, təqdim etməlisiniz.
- 1.4. Siz müraciətə əsasən, mümkün qədər qısa müddət ərzində, Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı vergilər haqqında müvafiq məlumatları Vergilər Nazirliyinə təqdim etməlisiniz.
- 1.5. Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı razılaşıb ki, onun Azərbaycan Respublikasında yuxarıda adı qeyd olunan Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı işlər və ya xidmətlər göstərən bütün Xarici subpodratçıları bu bildirişə bənzər bildiriş forması və bütün müvafiq protokolların surətləri ilə təmin edəcəkdir.
- 86.2** You are responsible for filing each Calendar Year a Profit Tax return and tax financial statements reporting all income earned in the Azerbaijan Republic.
- 87.3** You must maintain accounting and file all other Tax returns, reports and financial statements including but not limited to personal income tax withholding reports, custom documentation fee statements and social fund contribution returns in accordance with legislation of the Azerbaijan Republic.
- 88.4.** Upon request, you shall, as soon as reasonably possible, provide the ministry of Taxes with relevant information regarding taxes in connection with Petroleum Operations
- 1.5. The Foreign Sub-contractor first named above agrees to provide a notification form similar to this notification along with copies of all relevant protocols to all of its Foreign Sub-contractors that perform work or services in the Azerbaijan Republic in connection with the above named Petroleum Operations.

İmza: _____
(Birbaşa sifarişçinin adından)

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): _____
Vəzifəsi: _____
Bildirişin verilmə tarixi: _____

Xarici subpodratçının təsdiqi:

Signed: _____
(On Behalf of Direct Purchaser)

Name Printed: _____
Title: _____
Date Notification Submitted: _____

Acknowledgement of Foreign Sub-contractor:

İmza: _____
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): _____
Vəzifəsi: _____
Təsdiq edilmə tarixi: _____

Signed: _____
Name Printed: _____
Title: _____
Date Acknowledged: _____

Əlavə 5 / Appendix 5

Verginin Ödənilməsinə dair Qəbz /
Receipt of Tax Payment

Xarici Subpodratçının Adı / Name of Foreign Subcontractor

Azərbaycan Respublikasında Ünvan / Address in the Azerbaijan Republic

Biz _____-də başa çatan Təqvim İli ərzində _____-ə mal, işlər və xidmətlər təqdim etmişik.

During the Calendar Year ended _____ we have supplied goods, works or services to _____.

Həmin işlər və xidmətlərə görə bizə edilməli olan ödənişlərin cəmi məbləği _____ olmuşdur /

The gross amount of payments due to us in respect of those works or services was _____

Xahiş edirik, təsdiq edəsiniz ki, _____ vergi həmin cəmi məbləğlərdən tutulmuş və Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə ödənilmişdir. / Please confirm that _____ tax has been withheld from these gross amounts and has been paid to the State Budget of the Azerbaijan Republic.

Mən, bununla, Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyinin adından təsdiq edirəm ki, yuxarıdakı məlumatlar düzgündür /

On behalf of the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic, I hereby acknowledge that the above details are correct

İmza / Signature _____

Tarix / Date _____

Vəzifə / Title _____

(Möhür / Stamp)

Əlavə 6 / Appendix 6

Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Xarici Subpodratçının Mənfəət Vergisi Bəyannaməsi

31 dekabr _____-də başa çatan Təqvim İli

Foreign Sub-contractor Profit Tax Return in Respect of Petroleum Operations

Calendar Year Ended 31 December _____

Vergi ödəyicisinin Adı / Name of Taxpayer

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi
(VÖEN) / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic (TIN)

Azərbaycanda ünvanı / Azerbaijan Address

1.	Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Təqvim İli ərzində Azərbaycan Respublikasının daxilində təqdim edilmiş mal, iş və ya xidmətlər üçün alınmış cəmi ödənişlər (nağd olaraq və ya bank köçürməsi ilə) Total payments received (in cash or by bank transfer) for goods, work or services provided within the Azerbaijan Republic during the Calendar Year in connection with Petroleum Operations	
2.	Alınmış Kompensasiya Edilən Məsrəflər çıxılmaqla Less Reimbursable Expenses received	
3.	Vergiyə cəlb olunan Mənfəət Taxable Profit	
4.	Təqvim İli ərzində alınmış ödənişlərdən kompensasiya edilən məsrəflər çıxılmaqla, tutulan Mənfəət vergisi Profit tax withholding on payments, excluding reimbursable expenses, received during the Calendar Year	
5.	Təqvim İli ərzində alınmış ödənişlərdən faktiki olaraq tutulan Mənfəət vergisi Profit tax actually withheld on payments received during the Calendar Year	
6.	Təqvim İli ərzində alınmış ödənişlərdən ödənilməli olan xalis vergi (Sətir 4 çıxılırsın Sətir 5) Net tax due on payments received during the Calendar Year (Line 4 minus Line 5)	

Mən təsdiq edirəm ki, yuxarıdakı məlumatlar düzgündür. / I acknowledge that the above details are correct.

İmza / Signed: _____

Adı (çap hərfləri ilə) / Name Printed: _____

Vəzifəsi / Title: _____

Təqdim olunma tarixi / Date Submitted: _____

Alınma tarixi / Date

Received: _____

Vergilər Nazirliyi / Ministry of Taxes

İmza /

Signed:

Adı (çap hərfləri ilə) / Name

Printed:

Əlavə 6A / Appendix 6A

İşlənmə Proqramın təsdiq edilmə tarixindən sonra Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı fəaliyyət göstərən Xarici Subpodratçının Vergi Bəyannaməsi

Tax Declaration of Foreign Subcontractor performing activities in connection with Petroleum Operations in the Azerbaijan Republic after the Date of Approval of the Development Program

Xarici Subpodratçının Adı / Name of Foreign Subcontractor

Азәрбайжан Республикасында Верэи Юдэйижисинин Ейниляшдирмя Нюмряси (VIOEN) /
Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic (TIN)

Azərbaycan Respublikasındakı ünvanı / Address in the Azerbaijan Republic

İnkorporasiya ölkəsi və ya residentli olduğu ölkə /
Country of Incorporation or Country of Residence

İnkorporasiya ölkəsində və ya residentli olduğu ölkədə ünvan /
Address in the Country of Incorporation or Residence

Bu bəyannamədə göstərilən gəlirlərin vergiyə cəlb edildiyi xarici dövlət /
Foreign country where the profit indicated in this declaration is taxed

Bəyannaməni təqdim etməyə vəkil edilmiş şəxs (adı və ünvanı) /
Person authorized to submit the declaration (name and address)

Nümayəndənin növü (vergi agentli, audit təşkilatı və s.) /
Type of representative (tax agent, audit firm, etc.)

1. Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı həyata keçirilən fəaliyyət növləri / Type of activities conducted in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations			
1.1.	Əsas fəaliyyət növünün təsviri / Description of the main activity		
1.2.	Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı digər fəaliyyət növləri / Other types of activities in connection with Petroleum Operations	Hə / Yes	Yox / No
A)	Тикинти, тикинти-гурашдырма вя йыьма / Construction, assembly and installation		
B)	Тямир-тикинти / Repair and construction		
C)	Ишясалма-сазлама; аваданлыьа хидмят / Maintenance and service of equipment		
D)	Мяслящят хидмятляри / Consulting services		
E)	Васитячилик хидмятляри / Intermediary services		
F)	Diqər Xidmətlər / Other services		
G)	Мящсулларын сатышы / Sales of goods		
H)	Баш офис цчцн щазырлыг вя кюмякчи ишляр / Preparatory works for head office		
I)	Əyləncə biznesi / Entertainment business		

K) Дияр фяалийят (növləri эюстярилмякля) / Other types of activities (to be specified)		
--	--	--

2. Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Gəlirlər / Income in connection with Petroleum Operations in the Azerbaijan Republic			
		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
A)	Малларын тягдим едилмясиндян, иш эюрцлмясиндян вя хидмят эюстярилмясиндян эялир (ЯДВ-сиз вя Акси-зсиз)/ Income from sales of goods, performance of works and provision of services (without VAT and excise tax);	2200	
B)	Əsas vəsaitlərin тягдим едилмясиндян эялир (Qoşma 1-də göstərilən Təshih Balansı mənfi olduğu zamanda) Income from sale of fixed assets (only in case if Adjusted Balance specified in Attachment 1 is a negative number)	2201	
C)	Яввялляр эялирдян чыхылмыш ещтийатын азалмасындан эялир / Income from reduction of reserves for which allocations were previously deducted from income	2203	
D)	Явязсиз ясасла алынмыш пул вьсаити вя ямлак / Monetary resources and assets received on gratuitous basis	2205	
E)	Гиймятли каьызларын, борж ющдяликляринин вя тяляблярин сатышындан ялдя едилмиш эялирляр / Income from sale of securities, liabilities and claims	2206	
F)	Иддиа мцддяти ютмцш боржларын силинмясиндян эялир / Income in the form of debt relief	2207	
G)	Дашынан вя дашынмаз ямлакын ижаряйя верилмясиндян эялир / Income from rental of movable and immovable assets	2208	
H)	Ройалти / Royalties	2209	
I)	Дивидендляр / Dividends	2210	
J)	Фаизляр / Interest	2211	
K)	Удушлар / Prizes	2212	
L)	Харижи вайьуталарын маната нисбятдя мцсбят мязяннэ фярги / Positive change in foreign currency exchange rate	2213	
M)	Боржлуларын гябул етдикляри өдянишляги вя уа онлара мящкямэ тяряфиндян щесаблинмыш faizляр вя сяrimяляр / Interest and penalties paid by debtors or imposed by a court on such debtors	2214	
N)	Яввялляр эялирдян чыхылмыш хяржин, зярярин вя йа щцбщяли боржун юдянилмясиндян эялир / Income in the form of reimbursement of previously deducted expenses, losses or doubtful debts	2215	
O)	Яввялки иллярэ аид олан вя щесабат илиндя мцййян едилмиш эялирляр / Income attributable to previous years and recognized in the current year	2216	
P)	Йухарыдакы бьндлярдя нязардя тутулмайан башга эялирляр / Other income not listed above	2217	
Q)	Жями эялирляр (сят.А-дан сят.Р-дяк сятирлярин жями) / Total income (sum of lines A to P)	2218	
R)	Эялирдян чыхылмалар (сят.С), о жцмлядян /	2219	

	Deductions from total income (line S), including:		
S)	Дивидент (резидент мцяссися тьяфиндян юдянилян) / Dividends (paid by a resident entity)	2220	
T)	Чыхылмадан сонра цмуми эялир (сят.Q-сят.R) / Total income after deductions (line Q - line R)	2222	

3. Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Çıxımlar / Deductions in connection with Petroleum Operations in the Azerbaijan Republic			
		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
X)	Тягдим едилмиш маллар, иш эюрцлмяси вя хидмят эюстярилмяси цзря мясряфляр / Expenses on sale of goods, performance of works and provision of services:	2223	
	1) Әснәби işçilərin hesабланмыш ямяк һяггы / Salary calculated for foreign staff		
	2) Yerli işçilərin hesабланмыш ямяк һяггы / Salary for local staff		
	3) Сосиал сыьорта фондуна вя Мяшгуллуг фондуна айырмалар / SPF & EF		
	4) Ofis iжаря щаггы / Office rent		
	5) Телефон данышыглары / Phone conversation		
	6) Лицензийа алынмасы хяржляри / Expenses for licence		
Y)	Боржа эюра юдянилмиш фаизляр / Interest paid	2224	
Z)	Цмидсиз вя шцбщяли боржлар / Bad debts	2225	
AA)	Ещтийат сыьорта фондларына айырмалар / Allocations to Insurance Reserve Funds	2226	
BB)	Елми тядгигат, лайищя ахтарыш вя тяжрцбя конструктор ишляриня чякилян хяржляр / Expenditures on research and experimental design work	2227	
CC1)	Фаизлярин юдянишляри / Interest paid		
	1) Азярбайжанда / In Azerbaijan	2228	
	2) Хариждя / Abroad	2229	
CC2)	Ройалти / Royalty		
	1) Азярбайжанда / In Azerbaijan	2230	
	2) Хариждя / Abroad	2231	
EE) хяржляр (Qoşma 1)/	Амортизасийа айырмалары, ясас вьаситлярин тягдим едилмяси вя ляви цзря эялирдян чыхылан Depreciation charges and deductions related to the disposal of fixed assets (Attachment 1)	2232	
	1) Avadanlıq və digər Əsas fondlar (Qoşma 1 - Cədvəl A) / Equipment and Other Fixed Assets (Attachment 1 - Schedule A)		
	2) Daimi binalar (Qoşma 1 - Cədvəl B) / Permanent Buildings (Attachment 1 - Schedule B)		
	3) Müvəqqəti binalar (Qoşma 1 - Cədvəl C) / Temporary Buildings (Attachment 1 - Schedule C)		
FF) (ачыгламагла)	Баш (ясас) офис тяряфиндян чякилмиш вя нцмайяндяликля бирбаша баьлы жями хяржляр , о сөмлядял: / Total expenses of the head office directly incurred in respect of the rep.office (to be detailed), including	2233	
GG)	Тямир хяржляри / Repair expenses:	2234	
HH)	Диэяр тяшкилатларын хидмятляри / Services by other entities	2235	
II)	Няглийят хяржляри / Transportation expenses	2236	

JJ)	Ödənilmiş sığorta şərtləri / Insurance premiums paid	2237	
KK) LL)	Дизер хяргляр / Other expenses	2238	

3. Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Çıxımlar / Deductions in connection with Petroleum Operations in the Azerbaijan Republic (CONTINUED)			
		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
LL)	Эялирдян чыхылан верэиляр, о жцмлядян / Taxes deductible from income including:: 1) Торпаг верэиси / Land tax 2) Ямлак верэиси / Assets tax 3) Мядян верэиси / Mining tax	2239	
		2240	
		2241	
		2242	
MM)	Жями чыхылмалар (X + + LL) / Total deductions (X + + LL):		
NN)	Верэийя жялб олунан мянфяят (Т - ММ) / Gross taxable profit (Т - ММ):	2244	
OO)	Зяряр (ММ - Т) / Loss (ММ - Т):	2245	
QQ)	Кечмиш иллярин чыхыласы зярярляри / Deductible loss from prior years	2246	
QQ)	Эцзяштляр вя мяжбури айырмалар (ачыгламагла) / Privileges and Compulsory Contributions (to be specified)	2247	
RR) мянфяят	Кечмиш иллярин зяряри, эцзяшляр вя мяжбури айырмалар чыхылмагла верэийя жялб олунан Taxable profit after deduction of Prior Year Loss, Exemptions and Compulsory Contributions	2248	
SS)	Мянфяят верэиси / Profit tax:	2249	
ТТ)	Даими нцмайяндялик сайылмадан мцддятдя мянбядя тутулмуш верэи / Income tax withheld at the source during the period when the legal entity was not deemed permanent establishment	2250	
UU)	Фаиз цзя мянбядя тутулмуш верэи / Income tax withheld at the source of payment of interest	2251	
VV)	Жями жары юдямяляр / Total advance payments	2252	
XX)	Юдянилмяли верэи (SS -ТТ - UU - VV) / Tax payable (SS -ТТ - UU - VV)	2253	
WW)	Артыг юдямя (UU + ТТ + VV - SS) / Overpayment (UU + ТТ + VV - SS)	2254	
	Малийя санксийалары / Financial sanctions	2255	
	Верэи вя малийя санксийаларынын жями / Total taxes and financial sanctions	2256	
	Эяляжяк юдянишляря аид едиляси артыг юдямя / Overpaid amount applied towards future tax payments	2257	
	Гайтарыласы артыг юдямя / Overpaid amount to be refunded	2258	

4. AKTİVLƏR (01.01.200__ tarixinə) / ASSETS (as of 01.01.200__)			
		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
A)	Ясас вьсаитляр / Fixed Assets::	2259	
B)	Гейри-мадди активляр / Intangibles	2260	
C)	Ещтийатлар / Reserves	2261	
D)	Щазыр мящсул / Finished product	2262	
E)	Маллар / Goods	2263	
F)	Дебиторлар / Debtors	2264	
G)	Пул вьсаитляри / Monetary resources	2265	
H)	Сящмляр, истигразлар / Bonds, securities	2266	
I)	Дювлят гиймятли каьызлары / State securities	2267	
J)	Саир инвестисийалар / Other investments	2268	
K)	Саир активляр / Other assets	2269	
L)	Жями активляр / Total assets (A+.....+K)	2270	

5. PASSİVLƏR (01.01.200__ tarixinə) / LIABILITIES (as of 01.01.200__)			
		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
A)	Рауланылмауан Мянфьят / Retained Profits	2271	
B)	Банк кредитляри / Bank loans	2272	
C)	Диэяр борж вьсаитляри / Other payables	2273	
D)	Кредиторлар / Payables	2274	
E)	Алынмыш аванслар / Prepayments received	2275	
F)	Баш (ясас) офисин щесабы / Head office financing	2276	
G)	Саир пассивляр / Other liabilities	2277	
H)	Жями пассивляр / Total liabilities (A+.....+G)	2278	

6. ƏLAVƏ MƏLUMAT / ADDITIONAL INFORMATION			
		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
A)	Мənbədə tutulmuş vergi / Withholding tax		
		Нə / Yes	Yox / No
Эялирин мийййян едилмя методу / Accounting method for profit determination			
B)	Касса методу / Cash		
C)	Щесаблама методу / Accrual		
Ещтийатларын гиймятляндирмя методу / Method for inventory valuation			
D)	УФО (сон дахил олан илк бурахылан) / LIFO (Last in first out)		
E)	ФИФО (илк дахил олан илк бурахылан) / FIFO (First in first out)		
F)	Диэяр (эюстярилмякля) / Others (to be specified)		

Mən aşağıda imza edən, by бйаннамядя верэйия жялб едиян эялирин мцяййян едилмяси цццн эюстярилян бццн мялуматларын
вя мцвафиг йазыларын дцзэцнлцйцнц тясдиг едирям./
I, the undersigned, confirm that all information indicated in this declaration is true.

Adı / Name

İmza / Signature

Tarix / Date

(Möhür / Stamp)

Müstəqil Auditorun Təstiği / Independent Auditor Confirmation

Burada göstərilən məlumatların düzgünlüyü auditor tərəfindən
təstiğ edilir.
The accuracy of the information provided herein is confirmed by the auditor.

Audit təşkilatının adı və ünvanı /Name and address of the audit organization

İmza / Signature

Tarix / Date

(Möhür / Stamp)

Vergilər Nazirliyindən / Ministry of Taxes

Adı / Name

İmza / Signature

Tarix / Date

(Möhür / Stamp)

Qoşma 1 / Attachment 1

Cədvəl A / Schedule A

Amortizasiya ayırmalarının hesablanması / Calculation of Amortization Deduction Avadanlıq və digər Əsas fondlar / Equipment and Other Fixed Assets

	Min Manatla / thousand Manats
1. Əvvəlki Təqvim ilindən keçirilmiş qalıq saldosu Unamortized Balance Brought Forward from Prior Calendar Year	
2. Cari Təqvim ili ərzində Əsas fondlara cəkilmiş məsrəflər $\times 0,50$ (burada və 6-cı sətirdə göstərin) Expenditures Paid on Fixed Assets during the Current Calendar Year multiplied by 0.50 (Report here and on Line 6)	
3. Cari Təqvim ili ərzində hər hansı Əsas fondların satışından əldə edilmiş vəsaitlərin cəmi Total Proceeds Received from the Disposal of any Fixed Asset during the Current Calendar Year	
4. Qalıq dəyəri və Təshih edilmiş saldo prinsipi əsasında amortizasiya hesablamalarının ilkin həcmi (1-ci sətir + 2-ci sətir - 3-cü sətir) / Basis for Declining Basis Amortization and Adjusted Balance (Line 1 + Line 2 - Line 3)	
5. Cari Təqvim ili üçün amortizasiya (4-cü sətir $\times 0,25$) / Amortization for Current Calendar Year (Line 4 multiplied by 0.25)	
6. 2-ci sətirdə göstərilmiş məbləğ / Amount from Line 2	
7. Növbəti Təqvim ilinə keçirilən qalıq saldosu (4-cü sətir - 5-ci sətir + 6-cı sətir) / Unamortized Balance Carry Forward to next Calendar Year (Line 4 - Line 5 + Line 6)	

Qoşma 1 / Attachment 1

Cədvəl B / Schedule B

Amortizasiya çıxılmalarının hesablanması / Calculation of Amortization Deduction Daimi binalar / Permanent Buildings

	Min Manatla / thousand Manats
1. Əvvəlki Təqvim ilindən keçirilmiş daimi binaların dəyəri Cost of Permanent Buildings Brought Forward from Prior Calendar Year	
2. Cari Təqvim ili üçün əlavə və abadlaşdırmalar - 50% / 50% of Additions and Improvements for Current Calendar Year	
3. Cari Təqvim ili ərzində binaların satışından əldə edilmiş vəsaitlərin cəmi / Total Proceeds Received from Dispositions during the Current Calendar Year	
4. Təshih edilmiş saldo / Adjusted Balance	
5. Cari Təqvim ili üçün amortizasiya (4-ci sətir × 2.5%) / Amortization for Current Calendar Year (Line 4 multiplied by 2.5%)	
6. Cari Təqvim ili üçün əlavə və abadlaşdırmalar - 50% / 50% of Additions and Improvements for Current Calendar Year	
7. Təshih edilmiş saldo (5-ci sətir + 6-ci sətir) / Adjusted Balance (Line 5 + Line 6)	

Təshih edilmiş saldo mənfi olduğu zamanda məbləği bəyannamənin "Əsas vəsaitlərin təqdim edilməsindən gəlir" sətirində göstərilsin /

If the Adjusted Balance amount is negative show the amount in the "Income from sales of Fixed Assets" line of the declaration

Qoşma 1 / Attachment 1

Cədvəl C / Schedule C

Amortizasiya çıxılmalarının hesablanması / Calculation of Amortization Deduction Müvəqqəti binalar / Temporary Buildings

	Min Manatla / thousand Manats
1. Əvvəlki Təqvim ilindən keçirilmiş müvəqqəti binaların dəyəri Cost of Temporary Buildings Brought Forward from Prior Calendar Year	
2. Cari Təqvim ili üçün əlavə və abadlaşdırmalar - 50% / 50% of Additions and Improvements for Current Calendar Year	
3. Cari Təqvim ili ərzində binaların satışından əldə edilmiş vəsaitlərin cəmi / Total Proceeds Received from Dispositions during the Current Calendar Year	
4. Təshih edilmiş saldo / Adjusted Balance	
5. Cari Təqvim ili üçün amortizasiya (4-ci sətir × 5%) / Amortization for Current Calendar Year (Line 4 multiplied by 5%)	
6. Cari Təqvim ili üçün əlavə və abadlaşdırmalar - 50% / 50% of Additions and Improvements for Current Calendar Year	
8. Təshih edilmiş saldo (5-ci sətir + 6-cı sətir) / Adjusted Balance (Line 5 + Line 6)	

Təshih edilmiş saldo mənfi olduğu zamanda məbləği bəyannamənin "Əsas vəsaitlərin təqdim edilməsindən gəlir" sətirində göstərilsin /

If the Adjusted Balance amount is negative show the amount in the "Income from sales of Fixed Assets" line of the declaration

Əlavə 7 / Appendix 7

İnzibati Agentin Təyin Olunması Haqqında Bildiriş Notification of Appointment of Administrative Agent

Xarici Subpodratçının Adı / Name of the Foreign Subcontractor

Xarici Subpodratçının Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Tax Identification Number of Foreign Subcontractor

Neft-qaz Əməliyyatlarının Adı / Name of Petroleum Operations

Mən, bununla yuxarıda adı göstərilən tərəfin yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı vergiyə cəlb olunmasına dair ödənişlərini, bildirişlərini, hesabatlarını, bəyannamələrini və digər sənədlərini Vergilər Nazirliyinə təqdim etmək məqsədilə, aşağıda adı göstərilən təşkilatı (şirkət, təşkilat və ya fiziki şəxs) yuxarıda adı çəkilən tərəfin İnzibati Agenti təyin edirəm:

I hereby appoint the following named entity (company, organisation or physical person) as the Administrative Agent for the above named party for purposes of submitting payments, notices, reports, returns and other correspondence with the Ministry of Taxes concerning taxation of such above named party in connection with the above named Petroleum Operations

İnzibati Agentin Adı / Name of Administrative Agent

Agentin Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Tax Identification of Agent

Agentin Azərbaycanada Ünvanı / Agent's Address in Azerbaijan

Yuxarıda adı göstərilən İnzibati Agent, həmin İnzibati Agentin təyin edilməsinin aşağıda göstərilən tarixdən başlayaraq, bu tarix həmçinin onun təyinatının təsdiq edilməsi tarixidir, Azərbaycan Respublikasının tutulan vergi ilə bağlı hesabatlarının təqdim edilməsi öhdəlikləri ilə əlaqədar inzibati məsuliyyəti öz üzərinə götürür. İnzibati Agent adı yuxarıda, birinci göstərilən tərəfin Azərbaycan Respublikasının tutulan vergi üzrə bütün ödənişlərin həyata keçirilməsinə dair məsuliyyəti və öhdəlikləri öz üzərinə götürür [götürür].

The above named Administrative Agent shall assume and be obligated for administrative responsibility for the Azerbaijan withholding tax reporting obligations as of the date written below as the date of approval of this appointment. The Administrative Agent [shall] / [shall not] assume and be obligated for the making of all Azerbaijan withholding tax payments of the party first named above.

Xarici Subpodratçıya birbaşa verilən bütün bildirişlərin və digər sənədlərin surətləri Vergilər Nazirliyi tərəfindən yuxarıda adı birinci göstərilən tərəfə deyil, bilavasitə adı yuxarıda göstərilən İnzibati Agentə təqdim edilməlidir.

Copies of all notices and other correspondence issued directly to Foreign Subcontractor shall be provided to the above named Administrative Agent directly by the Ministry of Taxes instead of to the first named party above.

Yuxarıda adı göstərilən İnzibati Agentin bu təyinatı, özü-özlüyündə, belə İnzibati Agenti təyin edən və adı yuxarıda, birinci sətirdə göstərilən tərəfin Daimi Nümayəndəliyinin yaranmasına dəlalət etmir.

This appointment of the Administrative Agent named above shall not, alone, constitute a Permanent Establishment of the party first named above appointing such Administrative Agent.

Şirkətin nümayəndəsinin imzası /

Signature of Company Representative

Şirkətin nümayəndəsinin adı /

Name of Company Representative

Vəzifəsi /

Title

Tarix /

Date

(Möhür / Stamp)

İnzibati Agentin Nümayəndəsinin

İmzası / Signature of Administrative

Agent

İnzibati Agentin Adı /

Name of Administrative Agent

Vəzifəsi /

Title

Tarix /

Date

Vergilər Nazirliyi nümayəndəsinin
imzası / Signature of Ministry of Tax
Official

Vergilər Nazirliyinin
nümayəndəsinin adı /

Name of Ministry of Tax Official

Vəzifəsi /

Title

Tarix /

Date

(Möhür / Stamp)